叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金星入侵者(venusian Invader) 000001

2. 金星入侵者(venusian Invader) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星入侵者(Venusian Invader)
第1/2页

[vi'nju:siən] [ɪn'veɪdə(r)]
VENUSIAN **INVADER**
金星 侵略者

金星入侵者

[baɪ] ['lærɪ] -
By **LARRY** **STERNIG**
经过 拉里 -

作者：拉里·斯特尼格

['li:ə] ['bærəʊ] [wʊd] [daɪ] .
Leah **Barrow** **would** **die** **.**
莉亚 巴罗 会 死 .

莉亚·巴罗会死。

[tɑ:(r)] [nɔ:n] [hæd; həd] [swɔ:n] [ʃi:; ʃi]
Tar **Norn** **had** **sworn** **she**
焦油 诺恩 有 宣誓 她

塔尔·诺恩曾发誓她

[wʊd] , [ən'les] [hi:; hi][wɒz; wəz][set] [fri:] .
would **,** **unless** **he** **was** **set** **free** **.**
会 , 除非 他 曾是 放 自由的 .

除非他被释放，否则他不会。

[bʌt; bət] ['fri:dəm] [fɔ:(r); fə(r)]
But **freedom** **for**
但 自由 为了

但自由

[ðə; ðiː][vi'nju:siən]['paɪrət] [ment] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)]['meni] , [ænd; ənd]
the **Venusian** **Pirate** **meant** **death** **for** **many** **,** **and**
这 金星 海盗 意思是 死亡 为了 许多 , 和

金星海盗给许多人带来了死亡，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bæroʊz] ['dju:ti][tu:; tə][həʊld][hɪm] — ['i:v(ə)n]
it **was** **Director** **Barrow's** **duty** **to** **hold** **him** **—** **even**
它 曾是 导演 巴罗的 责任 到 抓住 他 — 甚至

拘留他是巴罗主任的职责——即使

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [laɪf] .
though **it** **would** **cost** **his** **daughter's** **life** **.**
尽管 它 会 成本 他的 女儿的 生活 .

虽然这会让他付出女儿的生命。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1945** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1945 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[mɑːt] [welz] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][ə'lɑːm]['bʌzə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] — [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mart **Wells** **shut** **off** **the** **alarm** **buzzer** **and** **jumped** **out** **of** **bed** **—** **much** **to** **his**
市场 威尔斯 关闭 离开 这 警报 蜂鸣器 和 跳了起来 出去 的 床 — 很多 到 他的
[rɪ'gret] .
regret **.**
后悔 .

马特·威尔斯关掉了警报器，跳下了床——这让他后悔不已。

[hiː; hi] ['kʌsɪd] [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ə'genst]
He **cussed** **and** **then** **grinned** **sheepishly** **as** **he** **brought** **up** **with** **a** **thud** **against**
他 咒骂 和 然后 咧嘴一笑 羞怯地 作为 他 带来 向上 和 一个 砰的一声 反对
[ðə; ði] ['fɔːtʃənətli] [ʌn'breɪkəbl] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the **fortunately** **unbreakable** **glass** **of** **the** **window** **.**
这 幸运的是 牢不可破 玻璃 的 这 窗户 .

他咒骂了一声，然后不好意思地咧嘴一笑，砰的一声把东西举了起来，撞在了幸运地不易碎的窗户玻璃上。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][kə'lɪstəʊ] ,
A **year** **on** **Callisto** **,**
一个 年 在 卡利斯托 ,

在卡利斯托上的一年，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [wei] ['əʊnli] ['θɜːti] - [sɪks] [paʊndz] [ænd; ənd]
and **he** **could** **still** **forget** **that** **he** **weighed** **only** **thirty** **-** **six** **pounds** **and**
和 他 可以 仍然 忘记 那 他 称重 仅有的 三十 - 六 磅 和
['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][step] [wɪ'ðaʊt] [nuː'trəʊniəm] - ['weɪtɪd] ['ʃuːz] .
couldn't **take** **a** **normal** **step** **without** **neutronium** **-** **weighted** **shoes** **.**
不能 拿 一个 普通的 步 没有 中子素 - 加权 鞋 .

他仍然会忘记自己只有 36 磅重，而且不穿中子星加重鞋就无法正常行走。

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [kə'lɪstəʊ]
Regaining **his** **balance** **,** **he** **yawned** **and** **looked** **out** **over** **the** **rough** **Callisto**
恢复 他的 平衡 , 他 打哈欠 和 看起来 出去 超过 这 粗糙的 卡利斯托
['lændskeɪp] [bɪ'jɒnd] - .
landscape **beyond** **Comprotown** **.**
景观 超过 - .

他重新站稳后，打了个哈欠，眺望着康普罗镇之外崎岖的卡利斯托地貌。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
Then **he** **yawned** **again** **and** **reached** **for** **his** **uniform** **.**
然后 他 打哈欠 再次 和 达到 为了 他的 制服 .

然后他又打了个哈欠，伸手去拿制服。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , - — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɒb][æz; əz] [dɪ'spætʃə(r)] — [hæd; həd]
A **year** **before** **,** **Comprotown** **—** **and** **his** **job** **as** **rocketport** **dispatcher** **—** **had**
一个 年 前 , - — 和 他的 工作 作为 火箭港 调度员 — 有
[biːn] [rəʊ'mæns] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɑː(r)] . [naʊ] ,
been **Romance** **with** **a** **capital** **R** **.** **Now** **,**
到过 浪漫 和 一个 首都 拉 . 现在 ,

一年前，康普罗镇——以及他作为火箭发射场调度员的工作——还如同浪漫爱情故事一般美好。而现在，

[hiː; hi] [θɔːt] ['gluːmɪli] , [rəʊ'mæns] [wɪð] ['liːə] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][el] ,
he **thought** **gloomily** **,** **Romance** **with** **Leah** **with** **a** **capital** **L** **,**
他 想法 阴郁地 , 浪漫 和 莉亚 和 一个 首都 L ,

他沮丧地想：和莉亚（Leah，首字母大写）的浪漫故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [dɪd][hɪm] [wen] ['liːə] ['bæroʊz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][əʊld] [fɪʃ] -
and **a** **fat** **lot** **of** **good** **that** **did** **him** **when** **Leah** **Barrow's** **father** **was** **Old** **Fish** **-**
和 一个 胖的 很多 的 好的 那 做过 他 什么时候 莉亚 巴罗的 父亲 曾是 老的 鱼 -
[feɪs] [hɪm'self] ,
face **himself** **,**
脸 他自己 ,

然而，当莉亚·巴罗的父亲正是老鱼脸本人时，这对莉亚·巴罗来说毫无用处。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] - .
Director **of** **Comprotown** **.**
导演 的 - .

Comprotown 的负责人。

[truː] , - [held]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kɑːlənɪsts] ,
True **,** **Comprotown** **held** **fewer** **than** **a** **thousand** **colonists** **,**
真的 , - 握住 更少 比 一个 千 殖民者 ,

没错，康普罗镇的殖民者人数不足一千人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ɪn'hæbɪtɪd] [spɒt][ɒn] [bliːk] [kə'lɪstəʊ] ,
but **it** **was** **the** **only** **inhabited** **spot** **on** **bleak** **Callisto** **,**
但 它 曾是 这 仅有的 有人居住的 点 在 苍凉 卡利斯托 ,

但它是荒凉的卡利斯托星球上唯一有人居住的地方。

[ænd; ənd][ɪts][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkl] [zɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .
and **its** **Director** **was** **practical** **czar** **of** **a** **world** **.**
和 它是 导演 曾是 实际的 沙皇 的 一个 世界 .

而它的领导人实际上就是世界沙皇。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz][æt; ət]['eni]
the **Director** **could** **well** **afford** **to** **look** **down** **his** **long** **nose** **at** **any**
这 导演 可以 出色地 买得起 到 看 向下 他的 长的 鼻子 在 任何
['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['fjuːə(r)][ðæn; ðən][sɪks] [stɑːz] [ɒn][ɪts] [raɪt] [sliːv] .
uniform **with** **fewer** **than** **six** **stars** **on** **its** **right** **sleeve** **.**
制服 和 更少 比 六 明星 在 它是 正确的 袖子 .

局长完全可以对任何右袖上星数少于六颗的制服嗤之以鼻。

[bʌt; bət] ['liːə] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] —
But **Leah** **didn't** **feel** **that** **—**
但 莉亚 没有 感觉 那 —

但莉娅并不这么认为——

['sʌd(ə)nli] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪd] [buːt] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)]
Suddenly **,** **straightening** **up** **as** **he** **fastened** **his** **weighted** **boot** **,** **he** **looked** **more**
突然 , 拉直 向上 作为 他 系紧 他的 加权 启动 , 他 看起来 更多的
[ɪn'tentli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
intently **out** **of** **the** **window** **.**
专注地 出去 的 这 窗户 .

突然，他一边系紧加重靴，一边直起身子，更加专注地望向窗外。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['bærən] , [wɔːpt] [hɪlz] .
Something **that** **flashed** **caught** **his** **eye** **out** **in** **the** **barren** **,** **warped** **hills** **.**
某物 那 闪光灯 捕捉 他的 眼睛 出去 在 这 荒芜 , 扭曲的 丘陵 .

在荒凉扭曲的山丘中，有什么东西闪过，吸引了他的目光。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['met(ə)l] [weə(r)] ['met(ə)l] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [biːn] .

A	**gleam**	**of**	**metal**	**where**	**metal**	**shouldn't**	**have**	**been**	**.**
一个	闪耀	的	金属	在哪里	金属	不应该	有	到过	.

不该有金属的地方闪着金属光泽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] .

And	**it**	**looked**	**like**	**a**	**small**	**spaceship**	**.**
和	它	看起来	喜欢	一个	小的	飞船	.

它看起来像一艘小型宇宙飞船。

[mɑːt] ['heɪstɪli] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [buːt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

Mart	**hastily**	**pulled**	**on**	**his**	**other**	**boot**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
市场	草草	拉	在	他的	其他	启动	和	跑	向下	这	楼梯	.

马特匆忙套上另一只靴子，跑下楼去。

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

A	**red**	**-**	**headed**	**mechanic**	**from**	**the**	**rocketport**	**was**	**coming**	**out**	**of**
一个	红色的	-	标题	机械	从	这	火箭港	曾是	未来	出去	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

the	**building**	**across**	**the**	**way**	**.**
这	建筑	穿过	这	方式	.

一名来自火箭发射场的红发机械师正从对面的建筑物里走出来。

[mɑːt] [kɔːld] [aʊt] , " [red] !

Mart	**called**	**out**	**,**	**"**	**Red**	**!**
市场	称为	出去	,	"	红色的	!

马特喊道："红色！"

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

Something	**about**	**a**	**mile**	**back**	**in**	**the**	**hills**	**looks**	**like**	**a**	**spaceship**	**.**
某物	关于	一个	英里	后退	在	这	丘陵	看起来	喜欢	一个	飞船	.

在离这里大约一英里远的山上，有什么东西看起来像一艘宇宙飞船。

[hæz; həz][wʌn] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [daʊn] ? "

Has	**one**	**been**	**reported**	**down**	**?**	**"**
有	一	到过	据报道	向下	?	"

有报道称有一辆车坠毁吗?

" [hʌ] ?

"	**Huh**	**?**
"	嗯	?

"嗯？"

" [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [lʊkt] ['stɑːtld] .

"	**The**	**mechanic**	**looked**	**startled**	**.**
"	这	机械	看起来	惊慌	.

修理工看起来很吃惊。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	**You**	**sure**	**?**
"	你	当然	?

你确定吗?

[nəʊ] , [ðeə(r)]['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .

No	**,**	**there**	**hasn't**	**been**	**a**	**report**	**.**
不	,	那里	还没有	到过	一个	报告	.

不，目前还没有相关报道。

[weɪt] , [aɪl] ['reɪdiəʊ] ['sentrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Wait	**,**	**I'll**	**radio**	**Central**	**Communications**	**.**
等待	, 患病的		收音机	中央	通讯	.

等等，我给中央通讯中心打电话。

" [hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	He	darted	back	into	the	building	,	and	emerged	a	moment	later	.
"	他	飞镖	后退	进入	这	建筑	,	和	出现	一个	片刻	之后	.

他迅速跑回建筑物内，片刻后又走了出来。

" [nəʊ] [rɪ'pɔːt] .

"	No	report	.
"	不	报告	.

没有报告。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [aʊt][ðə; ði][ɔːtəʊ'dʒaɪrəʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They're	going	to	send	out	the	autogiro	to	look	at	it	.
它们是	去	到	发送	出去	这	自旋旋翼机	到	看	在	它	.

他们将派出旋翼机去查看情况。

[seɪ] , [mɑːt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] [ɒn][kə'lɪstəʊ] .

Say	,	Mart	,	there	are	only	two	small	spaceships	on	Callisto	.
说	,	市场	,	那里	是	仅有的	二	小的	宇宙飞船	在	卡利斯托	.

玛特，卡利斯托上只有两艘小型宇宙飞船。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] —

Could	it	be	—
可以	它	是	—

会不会是——

" [mɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

"	Mart	was	already	running	toward	the	corner	from	which	he	could	see	the
"	市场	曾是	已经	跑步	朝向	这	角落	从	哪个	他	可以	看	这

['lændɪŋ] [fiːld] .

landing	field	.
降落	场地	.

"马特已经朝着他能看到着陆场的角落跑去。

[hiː; hi] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][hɪm] , [ænd; ənd] [sed]

He	stopped	so	suddenly	that	the	mechanic	almost	ran	into	him	,	and	said
他	停止	所以	突然	那	这	机械	几乎	跑	进入	他	,	和	说

, " [hwjuː] !

,	"	Whew	!
,	"	呼！	!

他突然停了下来，修车工差点撞到他，说道："呼！"

['ðer] [bəuθ][ðeə(r)] .

They're	both	there	.
它们是	两个都	那里	.

他们俩都在那儿。

" ['liːə] ['bæroʊz] [trɪm]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [pɔːt] .

"	Leah	Barrow's	trim	little	spacecruiser	was	safe	in	port	.
"	莉亚	巴罗的	修剪	小的	-	曾是	安全的	在	港口	.

"莉亚·巴罗那艘小巧精致的太空巡洋舰安全停泊在港口。"

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌn] - ['siːtə] [skaʊt] — [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði][wʌn] [mɑːt] [hæd; həd]

So	was	the	Police	one	-	seater	scout	—	but	that	wasn't	the	one	Mart	had
所以	曾是	这	警察	一	-	座位	侦察	—	但	那	不是	这	一	市场	有

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] .

looked	for	first	.
看起来	为了	第一的	.

警用单座侦察机也是如此——但这并不是马特首先要找的那架飞机。

[frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [pleɪs] [ɔːtəʊ'dʒaɪrəʊ][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

From	near	the	Administration	Building	a	two	-	place	autogiro	was	rising	,
从	靠近	这	行政	建筑	一个	二	-	地方	自旋旋翼机	曾是	上升	,

一架双座旋翼飞机正从行政大楼附近升空。

[ˌsɪlu'etɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][bɪg]
silhouetted **for** **a** **moment** **between** **the** **horns** **of** **the** **reddish** **crescent** **of** **big**
剪影 为了 一个 片刻 之间 这 角 的 这 微红 新月 的 大的
['dʒuːpɪtə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Jupiter **just** **above** **the** **horizon** **.**
木星 只是 多于 这 地平线 .

在地平线上方，巨大的木星那轮红色新月的两角之间，短暂地勾勒出它的轮廓。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [ˌhed'kwɔːtəz] , [mɑːt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
As **he** **walked** **across** **the** **field** **toward** **headquarters** **,** **Mart** **surveyed** **the** **familiar**
作为 他 步行 穿过 这 场地 朝向 总部 , 市场 调查 这 熟悉的
[siːn] .
scene **.**
场景 .

马特穿过田野走向总部，环顾四周，熟悉的景象尽收眼底。

[θriː] [skwɒt] ['freɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ræks] , [ðeə(r)] ['ʌgli] [blæk] ['bɒtəms] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Three **squat** **freighters** **were** **up** **on** **the** **racks** **,** **their** **ugly** **black** **bottoms** **over** **the**
三 蹲 货轮 是 向上 在 这 货架 , 他们的 丑陋的 黑色的 底部 超过 这
[æʃ] - [fɪld] ['blɑːstɪŋ] [pɪts] ;
ash **-** **filled** **blasting** **pits** **;**
灰 - 已填 爆破 坑 ;

三艘矮胖的货轮被架在架子上，它们丑陋的黑色船底对着充满灰烬的爆破坑；

[fɔː(r)]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['dɔliz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [s'ɜːvɪsd] .
four **others** **were** **on** **dollies** **ready** **to** **be** **serviced** **.**
四 其他的 是 在 手推车 准备好 到 是 已维修 .

另有四辆车放在平板车上，准备进行维修。

[ɔːl]['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['regjələ(r)] ['wiːkli] [kə'lɪstəʊ] - [dʒuːp][hɒp] , ['redi] [tuː; tə]
All **seven** **were** **ready** **for** **their** **regular** **weekly** **Callisto** **-** **Jupe** **hop** **,** **ready** **to**
全部 七 是 准备好 为了 他们的 常规的 每周 卡利斯托 - 朱佩 跳 , 准备好 到
[pɪk] [ʌp][mɔː(r)][ɔː(r)] .
pick **up** **more** **ore** **.**
挑选 向上 更多的 矿石 .

七个人都做好了每周例行的卡利斯托-朱普之旅的准备，准备去采集更多的矿石。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeid] [gəʊ][aʊt] [tə'deɪ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sliːkə(r)] ,
And **,** **as** **usual** **,** **they'd** **go** **out** **today** **to** **clear** **the** **field** **for** **the** **sleeker** **,**
和 , 作为 通常 , 他们会 去 出去 今天 到 清除 这 场地 为了 这 更流畅 ,

和往常一样，他们今天会出去清理场地，为更流畅的赛车腾出空间。

[fɑːstə(r)] , [lɒŋ] - [hɔːl] [ʃɪps] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smeltɪd]
faster **,** **long** **-** **haul** **ships** **that** **would** **arrive** **from** **Earth** **tomorrow** **for** **the** **smelted**
快点 , 长的 - 运输 船舶 那 会 到达 从 地球 明天 为了 这 冶炼
['met(ə)l] .
metal **.**
金属 .

明天就能从地球抵达的航速更快的长途货船将运送冶炼好的金属。

[mɑːt] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [krə'nɒmɪtə(r)] .
Mart **glanced** **at** **his** **wrist** **-** **chronometer** **.**
市场 瞥了一眼 在 他的 手腕 - 计时器 .

马特瞥了一眼他的腕表计时器。

[eɪt] [ə'klɑːk] [naʊ] ; [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['freɪtə(r)] [wʌn] , [raɪt] [ɒn] ['ʃedjuːl] ,
Eight **o'clock** **now** **;** **in** **an** **hour** **and** **a** **half** **,** **Freighter** **One** **,** **right** **on** **schedule** **,**
八 点钟 现在 ; 在 一个 小时 和 一个 一半 , 货轮 一 , 正确的 在 日程 ,

现在八点了；一个半小时后，“一号货轮”准时到达。

[wʊd] [stɑːt] ['testɪŋ] [ɪts] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ten] [ə'klɑːk] [hɒp] .

would	start	testing	its	rocket	tubes	for	the	ten	o'clock	hop	.
会	开始	测试	它是	火箭	管子	为了	这	十	点钟	跳	.

将会开始测试其火箭发射管，以进行十点钟方向的跳跃。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['freɪtə(r)] [tuː] [wʊd] [stɑːt] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

And	an	hour	later	,	Freighter	Two	would	start	to	warm	up	for	the
和	一个	小时	之后	,	货轮	二	会	开始	到	温暖的	向上	为了	这

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['blɑːstɪŋ] - [ɒf] .

eleven	o'clock	blasting	-	off	.
十一	点钟	爆破	-	离开	.

一小时后，二号货轮将开始预热，准备在上午 11 点发射升空。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['evri] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

And	then	the	others	,	every	hour	on	the	hour	.
和	然后	这	其他的	,	每一个	小时	在	这	小时	.

然后其他的，每隔一小时整点响一次。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

At	his	desk	in	the	Administration	Building	,
在	他的	桌子	在	这	行政	建筑	,

在他的行政大楼办公桌前，

[mɑːt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['klɪərəns] ['peɪpəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mart	picked	up	the	familiar	sheaf	of	clearance	papers	waiting	for	his	attention	,
市场	挑选	向上	这	熟悉的	捆	的	清除	文件	等待	为了	他的	注意力	,

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	glanced	through	them	.
和	瞥了一眼	通过	他们	.

马特拿起那叠熟悉的清关文件，等着他处理，然后快速浏览了一遍。

[ɪ'nɪʃlɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][mɪə(r)] [ruː'tiːn] ;

Initialing	them	was	mere	routine	;
首字母缩写	他们	曾是	仅仅	常规	;

在上面签名只是例行公事;

[ðeid] ['nevə(r)] [klɪəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɜːli] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] [sɪns] [id] [biːn] [ðeə(r)] .

they'd	never	cleared	a	minute	early	or	a	minute	late	since	he'd	been	there	.
他们会	绝不	已清除	一个	分钟	早期的	或者	一个	分钟	晚的	自从	他会	到过	那里	.

自从他到那里以来，他们从来没有提前或迟到过一分钟。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .

Director	Barrow	saw	to	that	.
导演	巴罗	锯	到	那	.

巴罗导演安排了这件事。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[mɑːt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp] .

Mart	put	down	the	papers	and	glanced	up	.
市场	放	向下	这	文件	和	瞥了一眼	向上	.

马特放下报纸，抬起头来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['smeltɪŋ] [plɑːnt] , [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] - [heəd] ['feləʊ]

One	of	the	workmen	from	the	smelting	plant	,	a	tall	black	-	haired	fellow
一	的	这	工人	从	这	冶炼	植物	,	一个	高的	黑色的	-	头发	同伴

['weərɪŋ] ['tɪntɪd] ['glɑːsɪz] ,

wearing	tinted	glasses	,
穿着	有色	眼镜	,

冶炼厂的一名工人，身材高大，黑发，戴着有色眼镜，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

stood	looking	into	the	office	.
站立	寻找	进入	这	办公室	.

他站在那里，望着办公室里面。

[mɑːt]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm][bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] [wɪð] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wɜːkmən] ,

Mart	didn't	remember	ever	seeing	him	before	—	but	with	several	hundred	workmen	,
市场	没有	记住	曾经	看到	他	前	一	但	和	一些	百	工人	,

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

you	couldn't	remember	all	of	them	.
你	不能	记住	全部	的	他们	.

马特不记得以前见过他——但是有几百名工人，你不可能记住所有人。

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] [ɪn] ?

"	Director	Barrow	in	?
"	导演	巴罗	在	?

巴罗导演在吗?

" [mɑːt][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] [klɒk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Mart	glanced	up	at	the	wall	clock	before	he	answered	.
"	市场	瞥了一眼	向上	在	这	墙	钟	前	他	回答	.

“马特抬头看了看墙上的钟，然后回答道。

" [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] ['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] .

"	He'll	be	here	in	twenty	-	one	minutes	.
"	地狱	是	这里	在	二十	-	一	分钟	.

“他21分钟后就到。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt] [ɪf] [jʊr; jər] [ɒf] ['djuːti] .

Sit	down	and	wait	if	you're	off	duty	.
坐	向下	和	等待	如果	你是	离开	责任	.

如果你是下班状态，就坐下来等。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪ'nɪʃlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	He	turned	back	to	the	papers	and	finished	initialing	them	,
"	他	转向	后退	到	这	文件	和	完成的	首字母缩写	他们	,

他转过身继续看文件，签完名后，

['grɪnɪŋ] ['ɪnwədli] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn]

grinning	inwardly	at	being	able	to	say	that	the	Director	would	arrive	in
咧嘴笑	内心	在	存在	有能力的	到	说	那	这	导演	会	到达	在

['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] [ɪg'zæktli] .

twenty	-	one	minutes	exactly	.
二十	-	一	分钟	确切地	.

想到导演将在二十一分钟后准时到达，我不禁暗自得意。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['evriweə(r)] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [səʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ɛniˌwʌnz]

It	wasn't	everywhere	that	one	could	make	so	accurate	a	prediction	about	anyone's
它	不是	到处	那	一	可以	制作	所以	准确的	一个	预言	关于	任何人的

[ə'raɪv(ə)l][taɪm] ,

arrival	time	,
到达	时间	,

并不是所有地方都能如此准确地预测任何人的到达时间。

[bʌt; bət] ['bærəʊ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] [hɪm'self] .

but	Barrow	was	something	of	a	chronometer	himself	.
但	巴罗	曾是	某物	的	一个	计时器	他自己	.

但巴罗本人也像是一个时间尺。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ]

He	tossed	the	papers	toward	the	back	of	the	desk	and	threw	the	switch
他	抛掷	这	文件	朝向	这	后退	的	这	桌子	和	扔	这	转变

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

of	the	communicator	on	his	desk	,
的	这	沟通者	在	他的	桌子	,

他把文件扔到桌子后面，然后打开了桌上通讯器的开关。

[liːnd] ['fɔːwəd] ['slaɪtli] .

leaned	forward	slightly	.
倾斜	向前	轻微地	.

身体微微前倾。

" [dɪ'spætʃə(r)] [welz] ['kɔːlɪŋ] [pə'liːs] [ɔːtəʊ'dʒaɪrəʊ] . "

"	Dispatcher	Wells	calling	Police	Autogiro	.	"
"	调度员	威尔斯	呼叫	警察	自旋旋翼机	.	"

“调度员威尔斯呼叫警用旋翼机。”

" [ɔːtəʊ'dʒaɪrəʊ] , ['kæptɪn] [weɪn] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Autogiro	,	Captain	Wayne	,	"	came	the	reply	.
"	自旋旋翼机	,	队长	韦恩	,	"	来了	这	回复	.

“旋翼机，韦恩船长，”对方回答道。

" [gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

[mɑːt] . "

Mart	.	"
市场	.	"

市场。”

" [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [kæp] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] .

"	I	was	the	one	who	reported	seeing	the	spaceship	,	Cap	—	if	it	was	one	.
"	我	曾是	这	一	WHO	据报道	看到	这	飞船	,	帽	—	如果	它	曾是	一	.

“是我报告看到了那艘宇宙飞船，队长——如果它真的是一艘宇宙飞船的话。”

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Found	it	?
成立	它	?

找到了吗?

[ɪf] [nɒt] , [ai] [kæn; kən] — "

If	not	,	I	can	—	"
如果	不是	,	我	能	—	"

如果不行，我可以——”

" [θæŋks] , [mɑːt] , [bʌt; bət] [wɪv] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

"	Thanks	,	Mart	,	but	we've	sighted	it	all	right	.
"	谢谢	,	市场	,	但	我们已经	目击者	它	全部	正确的	.

“谢谢你，马特，但我们已经看到了。”

[wɪr] [naʊ] ['sɜːklɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

We're	now	circling	,	looking	for	a	spot	to	come	down	.
是	现在	盘旋	,	寻找	为了	一个	点	到	来	向下	.

我们现在正在盘旋，寻找合适的降落地点。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [dæmd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ]

It	doesn't	take	much	,	but	damned	if	we	can	perch	on	a	ridge	like	a
它	不	拿	很多	,	但	该死的	如果	我们	能	栖息	在	一个	岭	喜欢	一个

[kə'neəri] .

canary	.
金丝雀	.

虽然不需要太多条件，但我们却无法像金丝雀一样栖息在山脊上。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [ðæt] [speɪs] - ['spiːdstə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] .

Neither	could	that	space	-	speedster	down	there	.
两者都不	可以	那	空间	-	速度型	向下	那里	.

下面的那个太空飞车也做不到。

" [rekt] ?

"	Wrecked	?
"	损毁	?

“损毁了吗？”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? "

What's	it	look	like	?	"
是什么	它	看	喜欢	?	"

它长什么样?

" [ʌm] .

"	Ummm	.
"	嗯.....	.

嗯。

[ˌɒf'hænd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [pleɪs] [d'ʒɒbz] [ðæt] [vi'nju:siən] [bɔːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)]

Offhand	one	of	the	single	-	place	jobs	that	Venusians	bought	from	Earth	before
随意	一	的	这	单身的	-	地方	工作	那	金星人	买	从	地球	前

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

随口一提，这是金星人在战前从地球购买的单一工作岗位之一。

[fʊl] ['ɑːməmənt] , [tuː] . "

Full	armament	,	too	.	"
满的	武器	,	也	.	"

武器装备齐全。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [kæp] ?

You	sure	,	Cap	?
你	当然	,	帽	?

你确定吗，船长?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] - ['viːnəs] ['twenti] - [tuː] ['eɪti] ['triːti] , [wiː; wi] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

After	the	Earth	-	Venus	twenty	-	two	eighty	treaty	,	we	reclaimed	and	destroyed
后	这	地球	-	金星	二十	-	二	八十	条约	,	我们	回收	和	损毁

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːmd] — "

all	the	armed	—	"
全部	这	武装	—	"

在2280年地球-金星条约签订后，我们收回并摧毁了所有武装——”

" [jeə] , [aɪ] [nəʊ] , " [kʌt][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] .

"	Yeah	,	I	know	,	"	cut	in	the	Captain's	voice	.
"	是的	,	我	知道	,	"	切	在	这	船长的	嗓音	.

“是啊，我知道，”船长插话道。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ˈrenigeid] — [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] — [gɒt] [ɒf] [wɪð] [bɪˈfɔː(r)] [ðen] .

"	All	but	a	few	that	the	Venusian	renegades	—	the	pirates	—	got	off	with	before	then	.
"	全部	但	一个	很少	那	这	金星	叛逆者	—	这	海盗	—	得到	离开	和	前	然后	.

“除了少数几个被金星叛徒——海盗们——劫走的人之外，其余的人都逃不过劫难。”

[wel] — [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] .

Well	—	we're	going	down	.
出色地	—	是	去	向下	.

好吧——我们要完蛋了。

[ˈkɔːriz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] [ˈdʒaɪrəʊ] [daʊn] ,

Corey's	found	a	place	not	too	far	from	it	where	he	can	set	the	giro	down	,
科里的	成立	一个	地方	不是	也	远的	从	它	在哪里	他	能	放	这	巡回赛	向下	,

科里在离那里不远的地方找到了一个可以放下自行车的地方。

[ɔː(r)] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] . "

or	says	he	can	.	"
或者	说道	他	能	.	"

或者他说他可以。

" [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] , [kæp] , [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] ! "

"	If	that's	a	pirate	ship	,	Cap	,	be	careful	!	"
"	如果	那就是	一个	海盗	船	,	帽	,	是	小心	!	"

“如果那是一艘海盗船，船长，小心点！”

" [doʊnt] [ˈwʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[wɪr] [ɑːmd] .

We're	armed	.
是	武装	.

我们已武装。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈprɪti] [smæʃt] [ʌp] .

And	the	ship's	pretty	smashed	up	.
和	这	船的	漂亮的	粉碎	向上	.

船损毁得很厉害。

[ˈprɒbəbli] [æt; ət] [liːst] [ˈkeiˈəu] [huːˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Probably	at	least	kayoed	whoever	was	in	it	.
大概	在	至少	kayoed	谁	曾是	在	它	.

可能至少把里面的人都打晕了。

[wel] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] .

Well	,	keep	your	key	open	and	I'll	call	you	back	.
出色地	,	保持	你的	钥匙	打开	和	患病的	称呼	你	后退	.

好的，别关好钥匙，我稍后会给你回电话。

[wɪr] [daʊn] .

We're	down	.
是	向下	.

我们失败了。

" [mɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [tʃɑːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃek] [ɒf] ['tʌnɪdʒ] .

"	Mart	found	the	shipment	chart	and	began	to	check	off	tonnage	.
"	市场	成立	这	运输	图表	和	开始	到	查看	离开	吨位	.

“马特找到了装运表，开始核对吨位。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

That	much	he	wanted	to	get	out	of	the	way	before	—	but	something	was
那	很多	他	通缉	到	得到	出去	的	这	方式	前	—	但	某物	曾是

['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

gnawing	at	the	back	of	his	mind	.
啃咬	在	这	后退	的	他的	头脑	.

他很想早点把这件事解决掉——但总有件事让他耿耿于怀。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [treɪs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	took	him	a	moment	to	trace	what	it	was	.
它	采取	他	一个	片刻	到	痕迹	什么	它	曾是	.

他花了一点时间才弄明白那是什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ]

The	workman	who	was	waiting	for	the	Director	was	wearing
这	工人	WHO	曾是	等待	为了	这	导演	曾是	穿着

['tɪntɪd] ['glɑːsɪz] .

tinted	glasses	.
有色	眼镜	.

等候主任的工人戴着有色眼镜。

['tɪntɪd] ['glɑːsɪz] [ɒn][kə'lɪstəʊ] !

Tinted	glasses	on	Callisto	!
有色	眼镜	在	卡利斯托	!

卡利斯托戴着有色眼镜!

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .

It	didn't	make	sense	.
它	没有	制作	感觉	.

这说不通。

[ðə; ði] [sʌn] , [hɑːf][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	sun	,	half	a	billion	miles	away	,
这	太阳	,	一半	一个	十亿	英里	离开	,

太阳，距离我们五亿英里，

[gɪvz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fɔːls] [ɒn] [ɜːθ] .

gives	only	a	twenty	-	fifth	of	the	light	that	falls	on	Earth	.
给予	仅有的	一个	二十	-	第五	的	这	光	那	瀑布	在	地球	.

它只接收到地球上光照强度的二十五分之一。

['iːv(ə)n] [wen] [ðæt] [laɪt] [ɪz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][bɪg][dʒuːp] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [jes] ,

Even	when	that	light	is	augmented	by	Big	Jupe	,	it	isn't	—	Yes	,
甚至	什么时候	那	光	是	增强	经过	大的	朱佩	,	它	不是	—	是的	,

即使 Big Jupe 增强了这种光线，它也不是——是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [id] [siːn] ['tɪntɪd] ['glɑːsɪz] [ɪn] - .

it	was	the	first	time	he'd	seen	tinted	glasses	in	Comprotown	.
它	曾是	这	第一的	时间	他会	已见	有色	眼镜	在	-	.

这是他第一次在康普罗镇看到有色眼镜。

['kjʊəriəsli] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['si:tɪd] ['wɜ:kmən] .

Curiously	**,**	**he**	**turned**	**to**	**glance**	**at**	**the**	**seated**	**workman**	**.**
奇怪的是	,	他	转向	到	瞥一眼	在	这	坐着	工人	.

他好奇地转头瞥了一眼坐在那里的工人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæriə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [hʌmd] [ænd; ənd][hi:; hi] [fə'gɒt]

But	**the**	**carrier**	**wave**	**of**	**the**	**desk**	**communicator**	**hummed**	**and**	**he**	**forgot**
但	这	载体	海浪	的	这	桌子	沟通者	哼唱	和	他	忘了

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] ['kæptɪn] [weɪnz] [vɔɪs] [bu:m] [ɪn] .

his	**visitor**	**as**	**Captain**	**Wayne's**	**voice**	**boomed**	**in**	**.**
他的	游客	作为	队长	韦恩的	嗓音	蓬勃发展	在	.

但办公桌通讯器的载波声嗡嗡作响，韦恩上尉的声音洪亮地传来，他便忘记了来访者。

" [dɪ'spætʃə(r)] [welz] .

"	**Dispatcher**	**Wells**	**.**
"	调度员	威尔斯	.

“调度员威尔斯。

['kæptɪn] [weɪn] ['kɔ:lɪŋ] [dɪ'spætʃə(r)] — "

Captain	**Wayne**	**calling**	**Dispatcher**	**—**	**"**
队长	韦恩	呼叫	调度员	—	"

韦恩队长呼叫调度员——

" [əʊ'keɪ] , [kæp] .

"	**Okay**	**,**	**Cap**	**.**
"	好的	,	帽	.

“好的，队长。”

[gəʊ] [ə'hed] . "

Go	**ahead**	**.**	**"**
去	前方	.	"

前进。”

" [wɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

"	**We've**	**examined**	**the**	**spaceship**	**.**
"	我们已经	检查	这	飞船	.

我们已经检查过这艘宇宙飞船了。

[nəʊ] [wʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:t] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] .

No	**one's**	**in**	**it**	**,**	**hurt**	**or**	**otherwise**	**.**
不	一个人的	在	它	,	伤害	或者	否则	.

里面没有人，无论是否受伤。

[ɪts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['si:tə] .

It's	**a**	**single**	**seater**	**.**
它是	一个	单身的	座位	.

这是一架单座飞机。

[ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] [ɔ:l] [raɪt] . "

A	**pirate**	**ship**	**all**	**right**	**.**	**"**
一个	海盗	船	全部	正确的	.	"

没错，就是一艘海盗船。

" [ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	**You**	**sure**	**?**
"	你	当然	?

你确定吗?

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] ? "

How	**can**	**you**	**be**	**certain**	**?**	**"**
如何	能	你	是	肯定	?	"

你怎么能确定呢?

" [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [ə'raʊnd][hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" **Aside** **from** **the** **fact** **that** **it** **would** **have** **no** **business** **around** **here** **if** **it**
" 旁边 从 这 事实 那 它 会 有 不 商业 大约 这里 如果 它
['wʌznt] ,
wasn't **,**
不是 ,

"撇开它如果不是这样的话，根本不可能出现在这里这一事实不谈，

[ðə; ði]['peɪpəz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gɪv] - [ə'weɪ] .
the **papers** **are** **a** **give** **-** **away** **.**
这 文件 是 一个 给 - 离开 .

这些文件简直就是免费赠送的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There's **a** **whole** **sheaf** **of** **them** **.**
有 一个 所有的 捆 的 他们 .

有一大捆呢。

[rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['gænimiːd] ['dʒuːəl] ['ʃɪpmənts] ['məʊstli] .
Reports **on** **the** **Ganymede** **jewel** **shipments** **mostly** **.**
报告 在 这 木卫三 宝石 货物 大多 .

主要报道的是木卫三珠宝运输情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv]['deɪtə][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [mɑːt] .
And **a** **full** **set** **of** **data** **on** **our** **own** **little** **world** **,** **Mart** **.**
和 一个 满的 放 的 数据 在 我们的 自己的 小的 世界 , 市场 .

还有关于我们这个小世界的完整数据，Mart。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][viˈnjuːsiən][əˈraʊnd] , [hiː; hi][ʃʊə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] . "
If **there's** **a** **Venusian** **around** **,** **he** **sure** **knows** **his** **way** **.** **"**
如果 有 一个 金星 大约 , 他 当然 知道 他的 方式 . "

如果附近有金星人，他肯定知道路。

" [dəup][ɒn][kə'lɪstəʊ] ?
" **Dope** **on** **Callisto** **?**
" 太棒了 在 卡利斯托 ?

"卡利斯托有毒品吗？"

[wɒt] [kaɪnd] ? "
What **kind** **?** **"**
什么 种类 ? "

哪种?

" [ə; eɪ] ['diːteɪld] [mæp][ɒv; əv] - , ['ʃəʊɪŋ] ['evri] ['bɪldɪŋ] .
" **A** **detailed** **map** **of** **Comprotown** **,** **showing** **every** **building** **.**
" 一个 详细的 地图 的 - , 显示 每一个 建筑 .

"康普罗镇的详细地图，显示了每一栋建筑物。"

[ə; eɪ] [fʊl] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] ['freɪtə(r)] [hɒps][bəuθ] [weɪz] [tuː; tə][dʒuːp][ænd; ənd] [ɜːθ] .
A **full** **schedule** **of** **freighter** **hops** **both** **ways** **to** **Jupe** **and** **Earth** **.**
一个 满的 日程 的 货轮 酒花 两个都 方式 到 朱佩 和 地球 .

往返木星和地球的货运航班时刻表已全部安排妥当。

['diːteɪlz][ɒv; əv] ['ʃɪpmənts] .
Details **of** **shipments** **.**
细节 的 货物 .

发货详情。

[ðæt] [sɔːt][ɒv; əv] [θɪŋ] . "
That **sort** **of** **thing** **.** **"**
那 种类 的 事物 . "

诸如此类的事情。

" ['həʊli] [stɑ:z] !
" Holy stars !
" 圣 明星 !

“我的天哪！”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['paɪrət][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:(r)] ? "
But why should a pirate be interested in ore ? "
但 为什么 应该 一个 海盗 是 感兴趣的 在 矿石 ? "

但海盗为什么要对矿石感兴趣呢?

" [doʊnt][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][ɪz] .
" Don't imagine he is .
" 不 想象 他 是 .

“别以为他是。”

[ɔ:(r)][ɪn] - , ['aɪðə(r)] .
Or in Comprotown , either .
或者 在 - , 任何一个 .

或者在康普罗镇也是。

[aɪ'd] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪpəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'kɔ:ʃənəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I'd say from the papers , it was precautionary information .
ID 说 从 这 文件 , 它 曾是 预防 信息 .

从报纸上的内容来看，这应该是预防性信息。

[wi:; wi][doʊnt] [ki:p] ['aʊə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə; eɪ]['si:krət][hɪə(r)] .
We don't keep our operations a secret here .
我们 不 保持 我们的 运营 一个 秘密 这里 .

我们在这里并不隐瞒我们的行动。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][frɒm; frəm]['eni][ˌmægə'zi:n]['ɑ:tɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] -
He could have picked it up from any magazine article describing Comprotown
他 可以 有 挑选 它 向上 从 任何 杂志 文章 描述 -
[ɪn]['di:teɪl] .
in detail .
在 细节 .

他可能从任何一篇详细介绍康普罗镇的杂志文章中了解到这一点。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [doʊnt] [si:] — "
" But I still don't see — "
" 但 我 仍然 不 看 — "

“但我仍然看不到——”

" [ðə; ðɪ] ['gænimi:d] ['dʒu:əl] ['ʃɪpmənts] , [mɑ:t] .
" The Ganymede jewel shipments , Mart .
" 这 木卫三 宝石 货物 , 市场 .

“木卫三的珠宝运输，Mart.

[aɪ'd] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [went] ['blu:ɪ] [waɪl] [hi:; hi]
I'd say he was bound for Gany and his ship went blooie while he
ID 说 他 曾是 边界 为了 加尼 和 他的 船 去 布鲁伊 尽管 他
[wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] [pɑ:st][kə'lɪstəʊ] .
was scudding past Callisto .
曾是 疾驰 过去的 卡利斯托 .

我猜他当时正要去加尼星，结果在飞掠卡利斯托星的时候，他的船突然爆炸了。

[hi:; hi][gɒt] ['pʊld] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] ['beəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'weɪ]
He got pulled down here and just barely made a landing he could walk away
他 得到 拉 向下 这里 和 只是 仅仅 制成 一个 降落 他 可以 走 离开
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

他被拉到这里，勉强着陆后才得以脱身。

[aɪm][ə'freɪd] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

I'm	afraid	there'll	be	trouble	.
我是	害怕的	将会	是	麻烦	.

恐怕会有麻烦。

" [mɑːt] ['hwisl] .

"	Mart	whistled	.
"	市场	吹口哨	.

马特吹了声口哨。

" [wel] , [ðə; ði] [də'rɛktərz] [djuː] [naʊ] .

"	Well	,	the	Director's	due	now	.
"	出色地	,	这	导演的	到期的	现在	.

"好了，现在该是导演了。"

[hiːl] [wɒnt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] — [weɪt] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .

He'll	want	a	search	organized	and	—	Wait	,	here	he	is	.
地狱	想	一个	搜索	组织	和	—	等待	,	这里	他	是	.

他希望组织一次搜寻——等等，他来了。

[tel] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [kæp] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪŋ] [də'rekt] . . . .

Tell	it	over	again	,	Cap	,	and	you'll	be	reporting	direct	.	.	.	.
告诉	它	超过	再次	,	帽	,	和	你会	是	报道	直接的	.	.	.	.

再说一遍，队长，你就直接汇报.....

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

Listen	to	this	,	Director	.
听	到	这	,	导演	.

导演，请听我说。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['slendə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] [stʊd] [ɪm'pæsɪvli] [bɪ'saɪd] [mɑːrts]

"	The	tall	slender	figure	of	Director	Barrow	stood	impassively	beside	Mart's
"	这	高的	苗条	数字	的	导演	巴罗	站立	面无表情地	旁	超市

[desk][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪnz] [rɪ'pɔːt] .

desk	and	listened	to	a	repetition	of	Wayne's	report	.
桌子	和	听着	到	一个	重复	的	韦恩的	报告	.

"巴罗主任高挑纤细的身影面无表情地站在马特的办公桌旁，听着韦恩的报告重复一遍。

[nɒt] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] .

Not	a	flicker	of	expression	passed	over	his	gaunt	face	.
不是	一个	闪烁	的	表达	通过了	超过	他的	瘦削	脸	.

他那张消瘦的脸上没有一丝表情。

[æz; əz] [weɪn] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɑːskt] , " [ɪz][hiː; hi] [ɑːmd] ?

As	Wayne	finished	,	the	Director	asked	,	"	Is	he	armed	?
作为	韦恩	完成的	,	这	导演	问	,	"	是	他	武装	?

韦恩说完后，局长问道："他有武器吗？"

['eniθɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪ'kwɪpmənt] , ['kæptɪn] ? "

Anything	taken	from	the	ship's	equipment	,	Captain	?	"
任何事物	已采取	从	这	船的	设备	,	队长	?	"

船长，船上的设备有没有被拿走什么东西?

" [lʊks] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [s'aɪdɑːmz] .

"	Looks	intact	,	but	he	probably	has	sidearms	.
"	看起来	完好无损的	,	但	他	大概	有	手枪	.

"看起来毫发无损，但他可能携带了副武器。"

[ɔːl][ðə; ði]['paɪrəts] ['kæri] [ðem; ðəm] .

All	the	pirates	carry	them	.
全部	这	海盗	携带	他们	.

所有海盗都带着它们。

[wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

One	funny	thing	,	Director	.
一	有趣的	事物	,	导演	.

导演，有件趣事。

[ðə; ði]['taɪmə(r)]['rəʊbɒt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

The	timer	robot	has	been	removed	from	the	control	panel	.
这	定时器	机器人	有	到过	已移除	从	这	控制	控制板	.

定时机器人已从控制面板中移除。

[wɒt] [ɒn][kə'lɪstəʊ] [wʊd] [hiː; hi][wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] ['taɪmə(r)] ? "

What	on	Callisto	would	he	want	with	a	loose	timer	?	"
什么	在	卡利斯托	会	他	想	和	一个	松动的	定时器	?	"

他为什么要在卡利斯托身上安装一个松动的计时器呢?

" [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪ'miːdiətli] , ['kæptɪn] [weɪn] , " [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] [ˈɔːdəd] .

"	Report	back	to	headquarters	immediately	,	Captain	Wayne	,	"	Director	Barrow	ordered	.
"	报告	后退	到	总部	立即地	,	队长	韦恩	,	"	导演	巴罗	订购	.

“韦恩上尉，立即返回总部报告。”巴罗局长命令道。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæriə(r)] [weɪv] [daɪd][ænd; ənd] [mɑːt] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði][set] .

The	hum	of	the	carrier	wave	died	and	Mart	clicked	off	the	set	.
这	哼	的	这	载体	海浪	死亡	和	市场	点击	离开	这	放	.

载波的嗡嗡声消失了，马特关掉了电视。

[ðen] , [bɪ'leɪtɪdli] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][sə'luːtɪd] .

Then	,	belatedly	,	he	stood	up	and	saluted	.
然后	,	迟来的	,	他	站立	向上	和	敬礼	.

然后，他才姗姗来迟地站起来敬了个礼。

" ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , [sɜː(r)] ?

"	Anything	I	can	do	,	sir	?
"	任何事物	我	能	做	,	先生	?

先生，我能帮上什么忙吗?

['ɛvriˌθɪŋz] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [tuː; tə][klɪə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] , [səʊ][aɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [friː] —

Everything's	set	for	the	freighters	to	clear	as	usual	,	so	I'm	more	or	less	free	—
一切都是	放	为了	这	货轮	到	清除	作为	通常	,	所以	我是	更多的	或者	较少的	自由的	—

货船一切准备就绪，可以像往常一样清关，所以我基本上自由了——

" ['bærəʊ] [nˈɒdɪd] .

"	Barrow	nodded	.
"	巴罗	点头	.

巴罗点了点头。

" ['veri] [gʊd] , [welz] .

"	Very	good	,	Wells	.
"	非常	好的	,	威尔斯	.

“很好，威尔斯。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][də'rekt][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

You	may	go	to	the	field	and	direct	a	search	of	the	freighters	.
你	可能	去	到	这	场地	和	直接的	一个	搜索	的	这	货轮	.

你可以前往现场，指挥对货轮的搜寻。

[ðə; ði] - [fɜːst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
The Venusian's first thought will be to get away ,
这 - 第一的 想法 将要 是 到 得到 离开 ,

金星人的第一反应会是逃离。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ɔːlˈredi] [biː; bi] [stəʊd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] —
and he may already be stowed in one of —
和 他 可能 已经 是 已存放 在 一 的 —

他可能已经被藏在其中一个——

" [ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dəˈrɛktərz] [bæk] .
" A dry voice interrupted from behind the Director's back .
" 一个 干燥 嗓音 中断 从 在后面 这 导演的 后退 .

“导演身后传来一个干巴巴的声音，打断了他们。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][viˈnjuːsiən] [wʊd] [nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ɒbviəs] , [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ['bærəʊ] .
" But the Venusian would not do anything so obvious , Director Barrow .
" 但 这 金星 会 不是 做 任何事物 所以 明显的 , 导演 巴罗 .

“但是金星人不会做这么显而易见的事情，巴罗主任。”

" [mɑːt] [wɜːl] [əˈraʊnd] .
" Mart whirled around .
" 市场 旋转 大约 .

马特猛地转过身。

['bærəʊ] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪgnəti] .
Barrow turned slowly and with dignity .
巴罗 转向 缓慢地 和 和 尊严 .

巴罗缓缓地、姿态优雅地转过身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔːl][mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] [plɑːnt]['wɜːkə(r)] [huː]
It was the tall man dressed in the uniform of a smelting plant worker who
它 曾是 这 高的 男人 穿着 在 这 制服 的 一个 冶炼 植物 工人 WHO
[hæd; həd]['spəʊkən] .
had spoken .
有 说 .

说话的是一位身材高大、身穿冶炼厂工人制服的男子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [dɑːk] - [heəd] ['eni] [mɔː(r)] .
But he wasn't dark - haired any more .
但 他 不是 黑暗的 - 头发 任何 更多的 .

但他不再是黑发了。

[stɪl] ['siːtɪd] ,
Still seated ,
仍然 坐着 ,

仍然坐着，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] [sɑː'dɒnɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk]
he was smiling at them sardonically as he fanned himself with a black
他 曾是 微笑 在 他们 讽刺地 作为 他 扇形 他自己 和 一个 黑色的
[wɪg][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmuːvd] .
wig he had just removed .
假发 他 有 只是 已移除 .

他一边用刚刚摘下的黑色假发扇着风，一边带着嘲讽的笑容看着他们。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ded]
The top of his head was as smooth as a billiard ball , and dead
这 顶部 的 他的 头 曾是 作为 光滑的 作为 一个 台球 球 , 和 死的
[waɪt] .
white .
白色的 .

他的头顶光滑得像台球一样，而且惨白无瑕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑːˈkeɪʃn] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [daɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	was	a	line	of	demarcation	where	the	dye	he	had	applied	to	his
那里	曾是	一个	线	的	划界	在哪里	这	染料	他	有	应用	到	他的

[feɪs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

face	came	to	an	end	.
脸	来了	到	一个	结尾	.

他脸上涂抹的染料与脸部之间有一条明显的界线。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ] [ˈtɪntɪd] [ˈglɑːsɪz] [tuː] ,

He	had	removed	the	tinted	glasses	too	,
他	有	已移除	这	有色	眼镜	也	,

他也把有色眼镜摘掉了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][blæŋk] - ['sɜːfɪst] [greɪ] ['aɪbɔːlz] [ʃəʊd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] .

and	the	blank	-	surfaced	gray	eyeballs	showed	why	they	had	been	worn	.
和	这	空白的	-	浮出水面	灰色的	眼球	显示	为什么	他们	有	到过	磨损	.

那双表面空白的灰色眼球，也说明了它们为何会被磨损。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][wɪg][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,

Now	that	the	simple	disguise	of	wig	and	glasses	was	removed	,
现在	那	这	简单的	伪装	的	假发	和	眼镜	曾是	已移除	,

现在，假发和眼镜的简单伪装被摘掉了，

[mɑːt] ['nəʊtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃəz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ðɪ][viˈnjuːsiən] .

Mart	noted	some	of	the	other	distinguishing	features	that	marked	the	Venusian	.
市场	著名的	一些	的	这	其他	区别	特征	那	标记	这	金星	.

马特还注意到金星人的其他一些显著特征。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['flætnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd][flæt] [ˌʌnkɑːnvəˈluːtɪd] [ɪəz] .

The	general	flatness	of	the	face	and	flat	unconvoluted	ears	.
这	一般的	平坦	的	这	脸	和	平坦的	不复杂的	耳朵	.

面部整体扁平，耳朵扁平无褶皱。

[ðə; ðɪ][sɪks] - ['fɪŋgəd] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	six	-	fingered	hands	that	had	probably	been	thrust	into	the	pockets	of	the
这	六	-	用手指	双手	那	有	大概	到过	推力	进入	这	口袋	的	这

['stəʊlən]['juːnɪfɔːm] .

stolen	uniform	.
被盗	制服	.

那双六指的手很可能曾伸进被盗制服的口袋里。

[ðə; ðɪ][viˈnjuːsiən][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɪg][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .

The	Venusian	glanced	down	at	the	wig	and	glasses	.
这	金星	瞥了一眼	向下	在	这	假发	和	眼镜	.

金星人低头看了看假发和眼镜。

" ['stændəd] [ɪˈkwɪpmənt] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	Standard	equipment	,	"	he	explained	.
"	标准	设备	,	"	他	解释	.

“标准配置，”他解释道。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðev] [kʌm] [ɪn]['hændi][bɪˈfɔː(r)] .

"	I	always	carry	them	in	my	ship	and	they've	come	in	handy	before	.
"	我	总是	携带	他们	在	我的	船	和	他们有	来	在	便利	前	.

“我一直把它们带在船上，它们以前也派上过用场。”

" [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [baʊd] ['mɒkɪŋli] .

"	He	rose	and	bowed	mockingly	.
"	他	玫瑰	和	鞠躬	嘲讽地	.

他站起身，嘲讽地鞠了一躬。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][tɑː(r)] [nɔːn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['paɪrət][ɪz] [kə'rekt] .

"	My	name	is	Tar	Norn	,	and	your	supposition	that	I	am	a	pirate	is	correct	.
"	我的	姓名	是	焦油	诺恩	,	和	你的	假设	那	我	是	一个	海盗	是	正确的	.

"我的名字叫塔尔·诺恩，你猜我是海盗的猜测是正确的。"

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt][hɪə(r)][ɪz][ˌæksɪ'dent(ə)l][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪnz] [ɒn]

But	I	assure	you	that	my	visit	here	is	accidental	and	I	have	no	designs	on
但	我	保证	你	那	我的	访问	这里	是	偶然	和	我	有	不	设计	在

-

Comprotown	.
-	.

但我向你保证，我来这里纯属偶然，我对康普罗镇没有任何图谋。

" [tɑː(r)] [nɔːn] !

"	Tar	Norn	!
"	焦油	诺恩	!

"塔尔诺恩！"

[ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ruːθləs] ['kɪlə(r)]

The	most	vicious	and	notorious	of	the	pirates	,	and	the	most	ruthless	killer
这	最多	恶毒	和	臭名昭著	的	这	海盗	,	和	这	最多	无情	杀手

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

of	them	all	.
的	他们	全部	.

最凶残、最臭名昭著的海盗，也是最冷酷无情的杀手。

[mɑːt] ['heɪstɪli] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][hænd] -

Mart	hastily	jerked	open	the	drawer	of	his	desk	and	pulled	out	a	hand	-
市场	草草	猛地一抖	打开	这	抽屉	的	他的	桌子	和	拉	出去	一个	手	-

['blɑːstə(r)] .

blaster	.
爆能枪	.

马特猛地拉开办公桌的抽屉，掏出一把手持式爆能枪。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['fɔːmjələ] : " ['ʌndə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] , [ai] [ə'rest]

He	started	the	formula	:	"	Under	authority	of	the	Interplanetary	Council	,	I	arrest
他	开始	这	公式	:	"	在下面	权威	的	这	星际	理事会	,	我	逮捕

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他开始宣读判决书："根据星际议会的授权，我逮捕你，

[tuː; tə][biː; bi][held][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] —

to	be	held	for	trial	—
到	是	握住	为了	审判	—

将被拘留候审——

" [ðə; ði][sɑː'dɒnɪk][smaɪl][dɪd][nɒt] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paɪrəts] [θɪn] [lɪps] .

"	The	sardonic	smile	did	not	fade	from	the	pirate's	thin	lips	.
"	这	讽刺的	微笑	做过	不是	褪色	从	这	海盗的	薄的	嘴唇	.

海盗薄唇上那抹嘲讽的笑容始终没有消失。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ['ʌpwəd] .

He	rose	and	extended	his	arms	upward	.
他	玫瑰	和	扩展	他的	武器	向上	.

他站起身，向上伸展双臂。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'ɑːmd] , " [hiː; hi][kʌt][ɪn] .

"	I	am	unarmed	,	"	he	cut	in	.
"	我	是	徒手	,	"	他	切	在	.

"我没有武器，"他插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['verɪfaɪ] [ðæt] . "

"	It	will	help	our	discussion	if	you	will	verify	that	.	"
"	它	将要	帮助	我们的	讨论	如果	你	将要	核实	那	.	"

如果你能核实一下，将有助于我们的讨论。

" — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kaʊns(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] , " [mɑːt] ['fɪnɪʃt] .

"	—	before	the	Supreme	Council	on	Earth	,	"	Mart	finished	.
"	一	前	这	最高	理事会	在	地球	,	"	市场	完成的	.

"——在地球最高委员会面前，"马特说完。

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [saɪd] - [waɪz] [æt; ət] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [nɒd] , [hiː; hi]

Then	,	glancing	side	-	wise	at	Director	Barrow	and	seeing	him	nod	,	he
然后	,	瞥了一眼	边	-	明智的	在	导演	巴罗	和	看到	他	点头	,	他

[stept] ['fɔːwəd] ['weərəli] .

stepped	forward	warily	.
步	向前	谨慎地	.

然后，他侧目看了巴罗主任一眼，见他点头，便谨慎地向前迈了一步。

[viˈnjuːsiən] , [hiː; hi] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [fɑːst] [ænd; ənd] ['trɪki] .

Venusians	,	he	knew	,	were	both	fast	and	tricky	.
金星人	,	他	知道	,	是	两个都	快速地	和	棘手	.

他知道，金星人既敏捷又狡猾。

['wɒtʃɪŋ] ['evri] [muːv] , [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

Watching	every	move	,	he	completed	the	search	.
观看	每一个	移动	,	他	完全的	这	搜索	.

他密切关注着每一个动向，最终完成了搜寻。

[tɑː(r)] [nɔːn] ['kærid] [nəʊ] ['wepənz] .

Tar	Norn	carried	no	weapons	.
焦油	诺恩	携带	不	武器	.

塔尔·诺恩没有携带武器。

[waɪ] , [mɑːt] [w'ʌndəd] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['paɪrət] [wɔːkt] ['əʊpənli] ['ɪntuː] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd]

Why	,	Mart	wondered	,	had	the	pirate	walked	openly	into	headquarters	and
为什么	,	市场	想知道	,	有	这	海盗	步行	公然	进入	总部	和

['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] ?

given	himself	up	?
给定	他自己	向上	?

马特纳闷，为什么那个海盗会大摇大摆地走进总部自首呢?

['ɒbviəsli] , [tɑː(r)] [nɔːn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

Obviously	,	Tar	Norn	had	something	up	his	sleeve	.
明显地	,	焦油	诺恩	有	某物	向上	他的	袖子	.

显然，塔尔·诺恩还有后招。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] [spəʊk] ['kəʊldli] , [æz; əz] [mɑːt] [stept] [bæk] , [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

Director	Barrow	spoke	coldly	,	as	Mart	stepped	back	,	still	covering	the
导演	巴罗	辐	冷冷地	,	作为	市场	步	后退	,	仍然	覆盖	这

[viˈnjuːsiən] [wɪð] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] .

Venusian	with	the	blaster	.
金星	和	这	爆能枪	.

巴罗主任冷冷地说道，马特后退一步，仍然用爆能枪瞄准着金星人。

" [tɑː(r)] [nɔːn] , [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] - ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . -

"	Tar	Norn	,	you	speak	of	'	our	discussion	.	'
"	焦油	诺恩	,	你	说话	的	-	我们的	讨论	.	-

"塔尔·诺恩，你提到了'我们的讨论'。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .
There **is** **nothing** **to** **discuss** **.**
那里 是 没有什么 到 讨论 .

没什么好说的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
You **will** **be** **sent** **to** **Earth** **.**
你 将要 是 发送 到 地球 .

你将被送往地球。

" [ðə; ði] ['paɪrəts] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['vɪʃəs] .
" **The** **pirate's** **face** **became** **vicious** **.**
" 这 海盗的 脸 成为 恶毒 .

海盗的脸色变得狰狞起来。

" [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" **I** **do** **not** **think** **so** **,** **"** **he** **snapped** **.**
" 我 做 不是 思考 所以 , " 他 啪啪 .

“我不这么认为，”他厉声说道。

" [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
" **I** **have** **taken** **a** **hostage** **.**
" 我 有 已采取 一个 人质 .

我劫持了人质。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:k] — [jɔ:(r); jə(r)] ['taɪni] [kə'lɪstəʊ] [ɪn] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ɪts] [hju:dʒ] ['praɪməri] — [wen]
It **was** **quite** **dark** **—** **your** **tiny** **Callisto** **in** **eclipse** **of** **its** **huge** **primary** **—** **when**
它 曾是 相当 黑暗的 — 你的 微小的 卡利斯托 在 蚀 的 它是 巨大的 基本的 — 什么时候
[ai] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [daʊn] .
I **was** **forced** **down** **.**
我 曾是 强制 向下 .

当我被迫降落时，天色很暗——你那颗小小的木卫四正被它巨大的主星遮蔽着。

[bʌt; bət] ['dɑ:knəs] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [vi'nju:siən] .
But **darkness** **means** **nothing** **to** **a** **Venusian** **.**
但 黑暗 方法 没有什么 到 一个 金星 .

但黑暗对金星人来说毫无意义。

[ju:; jʊ] ['ɜ:θˌmæn] [pleɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [geɪm] [wɪð] ['kɑ:dbɔ:d] [rek'tæŋgl] .
You **Earthmen** **play** **a** **strange** **game** **with** **cardboard** **rectangles** **.**
你 地球人 玩 一个 奇怪的 游戏 和 纸板 矩形 .

你们地球人玩一种用硬纸板长方形玩的奇怪游戏。

[tu:; tə] [ju:z] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] , [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [eɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .
To **use** **its** **language** **,** **Director** **Barrow** **,** **I** **have** **an** **ace** **in** **the** **hole** **.**
到 使用 它是 语言 , 导演 巴罗 , 我 有 一个 高手 在 这 洞 .

用导演的话来说，巴罗导演，我手里还有一张王牌。

" [tɑ:(r)] [nɔ:n] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['fɪŋgəd] [hændz] [kwaɪt] ['kɑ:mli] .
" **Tar** **Norn** **sat** **down** **again** **and** **folded** **his** **six** **-** **fingered** **hands** **quite** **calmly** **.**
" 焦油 诺恩 卫星 向下 再次 和 折叠 他的 六 - 用手指 双手 相当 平静地 .

塔尔·诺恩再次坐下，平静地将他六指的手交叉抱在胸前。

[lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [si:md] [tu:; tə] [kɑ:st] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [gləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ded]
Light **from** **the** **ceiling** **overhead** **seemed** **to** **cast** **a** **malignant** **glow** **on** **his** **dead**
光 从 这 天花板 开销 似乎 到 投掷 一个 恶性 辉光 在 他的 死的
- [waɪt] [skælp] .
- **white** **scalp** **.**
- 白色的 头皮 .

头顶天花板上的灯光似乎在他惨白的头皮上投下了一层邪恶的光芒。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Your	daughter	,	Director	,	"	he	continued	.
"	你的	女儿	,	导演	,	"	他	持续	.

"您女儿，主任，"他继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɪp] , [jɔː(r); jə(r)] [fɑːstɪst] [ʃɪp] .

"	If	you	wish	to	see	her	again	,	you	will	give	me	a	ship	,	your	fastest	ship	.
"	如果	你	希望	到	看	她	再次	,	你	将要	给	我	一个	船	,	你的	最快	船	.

"如果你想再见到她，就给我一艘船，你最快的船。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ded] , ['ʌtə(r)] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	dead	,	utter	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	死的	,	说出	沉默	.

"那一刻，死一般的寂静。"

[ðen] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] .

Then	Director	Barrow	leaned	over	the	desk	and	flicked	the	key	of	the	communicator	.
然后	导演	巴罗	倾斜	超过	这	桌子	和	轻弹	这	钥匙	的	这	沟通者	.

然后，巴罗主任俯身越过桌子，拨动了通讯器的按键。

" [kən'trəʊl] ?

"	Control	?
"	控制	?

"控制?

[get] [maɪ] — [get] ['liːə] ['bærəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

Get	my	—	get	Leah	Barrow	at	once	.
得到	我的	—	得到	莉亚	巴罗	在	一次	.

快把莉亚·巴罗叫来。

[rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Ring	her	room	.
戒指	她	房间	.

给她房间打电话。

[ɪf] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] , [get] [maɪ] ['haʊskiːpə(r)] .

If	no	answer	there	,	get	my	housekeeper	.
如果	不	回答	那里	,	得到	我的	管家	.

如果没人回答，就叫我的管家来。

[ðɪs] [ɪz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] . "

This	is	Director	Barrow	.	"
这	是	导演	巴罗	.	"

这位是巴罗导演。

" [jɔː(r); jə(r)] [fɑːstɪst] [ʃɪp] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] .

"	Your	fastest	ship	,	"	repeated	the	Venusian	.
"	你的	最快	船	,	"	重复	这	金星	.

"你们最快的飞船，"金星人重复道。

" [wel] [stɒkt] [wɪð] [sə'plaɪz] .

"	Well	stocked	with	supplies	.
"	出色地	库存充足	和	补给品	.

物资储备充足。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] — [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [belt] .

Enough	to	take	me	to	—	to	a	place	in	the	Asteroid	belt	.
足够的	到	拿	我	到	—	到	一个	地方	在	这	小行星	腰带	.

足以带我去——去小行星带的某个地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][plænz][ɒn] [ˈgænimiːd] .

I	shall	be	too	late	now	to	carry	out	my	original	plans	on	Ganymede	.
我	将	是	也	晚的	现在	到	携带	出去	我的	原来的	计划	在	木卫三	.

现在我再也无法在木卫三上实施我最初的计划了。

" [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [dɔː(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [weɪn] [keɪm] [ɪn] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈrɒdʒə(r)] [ˈkɔːri] .

"	The	office	door	opened	and	Captain	Wayne	came	in	,	followed	by	Roger	Corey	.
"	这	办公室	门	打开	和	队长	韦恩	来了	在	,	随后	经过	罗杰	科里	.

办公室的门开了，韦恩上尉走了进来，罗杰·科里随后也走了进来。

[ðeə(r)] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][viˈnjuːsiən] .

Their	eyes	widened	as	they	saw	the	Venusian	.
他们的	眼睛	扩大	作为	他们	锯	这	金星	.

当他们看到金星人时，都瞪大了眼睛。

[weɪnz] [hænd] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][ˈhəʊlstə(r)] , [ðen] [rɪˈlækst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [mɑːrts][ˈblɑːstə(r)] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði][ˈpaɪrət] .

Wayne's	hand	darted	toward	his	holster	,	then	relaxed	as	he	saw	Mart's	blaster	trained	on	the	pirate	.
韦恩的	手	飞镖	朝向	他的	枪套	,	然后	轻松	作为	他	锯	超市	爆能枪	受过训练	在	这	海盗	.

韦恩的手迅速摸向枪套，然后看到马特的爆能枪对准了海盗，便放松了下来。

[hiː; hi] [feɪst] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈbærəʊ] [ænd; ənd][səˈluːtɪd] .

He	faced	Director	Barrow	and	saluted	.
他	面对	导演	巴罗	和	敬礼	.

他面向巴罗主任敬了个礼。

" [ˈkæptɪn] , " [ˈbærəʊ] [ˈɔːdəd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ˈpɑːti] [æt; ət][wʌns] — [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [miːnz] .

"	Captain	,	"	Barrow	ordered	,	"	you	will	form	a	search	party	at	once	—	every	available	man	and	means	.
"	队长	,	"	巴罗	订购	,	"	你	将要	形式	一个	搜索	派对	在	一次	—	每一个	可用的	男人	和	方法	.

“船长，”巴罗命令道，“你立刻组建一支搜寻队——动用一切可用的人力和资源。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][kəˈlɪstəʊ] [wɪˈðɪn] — " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['ment(ə)l] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] " — [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] .

We	must	search	all	of	Callisto	within	—	"	he	made	a	rapid	mental	calculation	"	—	about	fifty	miles	.
我们	必须	搜索	全部	的	卡利斯托	之内	—	"	他	制成	一个	迅速的	精神的	计算	"	—	关于	五十	英里	.

我们必须搜索卡利斯托内部——”他迅速在心中计算了一下——大约五十英里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .

You	will	be	searching	for	my	daughter	.
你	将要	是	搜索	为了	我的	女儿	.

你们会找到我的女儿。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstɪfənd] .

"	The	captain	stiffened	.
"	这	队长	僵硬	.

船长身体僵住了。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈkæriə(r)] [weɪv] [hʌmd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] , [ðæt]

Before	**he**	**could**	**reply**	**the**	**carrier**	**wave**	**hummed**	**and**	**a**	**feminine**	**voice**	**,**	**that**
前	他	可以	回复	这	载体	海浪	哼唱	和	一个	女性	嗓音	,	那

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] ,

of	**an**	**elderly**	**woman**	**,**
的	一个	老年	女士	,

他还没来得及回答，载波就嗡嗡作响，一个女人的声音传来，像是位老妇人的声音。

[keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] .

came	**over**	**the**	**communicator**	**.**
来了	超过	这	沟通者	.

通过通讯器传来消息。

" [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈbærəʊ] ?

"	**Director**	**Barrow**	**?**
"	导演	巴罗	?

"巴罗导演？"

[ˈliːə] [ˈɪz(ə)nt] [hɪə(r)] .

Leah	**isn't**	**here**	**.**
莉亚	不是	这里	.

莉娅不在。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɪz] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [left]

I	**looked**	**in**	**her**	**room**	**and**	**her**	**bed**	**is**	**disarranged**	**as**	**though**	**she**	**left**
我	看起来	在	她	房间	和	她	床	是	混乱	作为	尽管	她	左边

[ˈsʌd(ə)nli] .

suddenly	**.**
突然	.

我看了看她的房间，发现她的床铺凌乱不堪，好像她突然离开了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] . "

She	**always**	**makes**	**it**	**herself**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**gets**	**up**	**.**	**"**
她	总是	制作	它	她自己	作为	很快	作为	她	获得	向上	.	"

她总是起床后第一时间自己做。

" [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] , [ˈmɪsɪz] . [ˈændruːz] ? "

"	**Anything**	**to**	**point**	**to**	**when**	**she**	**left**	**,**	**Mrs**	**.**	**Andrews**	**?**	**"**
"	任何事物	到	观点	到	什么时候	她	左边	,	太太	.	安德鲁斯	?	"

安德鲁斯太太，您能指出她离开时的任何线索吗?

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] , [sɜː(r)] .

"	**Not**	**exactly**	**,**	**sir**	**.**
"	不是	确切地	,	先生	.

"不完全是这样，先生。"

[ðə; ði] [əˈlɑːm] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbʌzɪŋ] .

The	**alarm**	**was**	**set**	**for**	**six**	**and**	**it**	**was**	**still**	**buzzing**	**.**
这	警报	曾是	放	为了	六	和	它	曾是	仍然	嗡嗡声	.

闹钟设定在六点，现在还在响。

[hɜː(r); hə(r)] [bed] [ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [mʌs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [əˈgen] [ˈɔːlməʊst] [raɪt] [ˈɑːftə(r)]

Her	**bed**	**isn't**	**very**	**mussed**	**;**	**it**	**looks**	**like**	**she**	**got**	**up**	**again**	**almost**	**right**	**after**
她	床	不是	非常	凌乱	;	它	看起来	喜欢	她	得到	向上	再次	几乎	正确的	后

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtaɪəd] .

she	**retired**	**.**
她	退休	.

她的床铺并不凌乱；看起来她睡下后几乎立刻就又起来了。

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .

I	**don't**	**understand**	**.**
我	不	理解	.

我不明白。

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bæroʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bliːk] .
" Director Barrow's face was bleak .
" 导演 巴罗的 脸 曾是 苍凉 .

巴罗导演的脸色很阴沉。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [drɪp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['meltɪŋ] [aɪs] .
His voice sounded like the drip of water from melting ice .
他的 嗓音 听起来 喜欢 这 滴 的 水 从 融化 冰 .

他的声音听起来像是冰块融化时滴落的水珠。

" ['kləʊðɪŋ] ?
" Clothing ?
" 衣服 ?

"衣服?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtweɪt] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ɪz] [gɒn] .
" Her lightweight spacesuit is gone .
" 她 轻的 太空服 是 已消失 .

她的轻便宇航服不见了。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [pə'dʒɑːməz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑːrnt] [hɪə(r)]
Apparently she put it on over her sleeping pajamas , for they aren't here
显然 她 放 它 在 超过 她 睡眠 睡衣 , 为了 他们 不是 这里
.
:
.

显然她是把这件衣服套在睡衣外面的，因为睡衣不在这里。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , [sɜː(r)] ?
Is there anything I can do , sir ?
是 那里 任何事物 我 能 做 , 先生 ?

先生，我能帮上什么忙吗?

[aɪm] ['wʌrid] ; [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['evə(r)] — "
I'm worried ; she hasn't ever — "
我是 担心 ; 她 还没有 曾经 — "

我很担心；她从来没有——"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['ændruːz] , " ['bærəʊ] [rɪ'plaɪd] .
" That will be all , Mrs . Andrews , " Barrow replied .
" 那 将要 是 全部 , 太太 . 安德鲁斯 , " 巴罗 回复 .

"那就到此为止吧，安德鲁斯夫人，"巴罗回答道。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] .
" I'll let you know if there is anything .
" 患病的 让 你 知道 如果 那里 是 任何事物 .

"如果有任何情况，我会通知你。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [weɪn] .
" He turned to Captain Wayne .
" 他 转向 到 队长 韦恩 .

他转向韦恩上尉。

" [juːz] [ðɪs] [set] , ['kæptɪn] .
" Use this set , Captain .
" 使用 这 放 , 队长 .

"用这套设备，队长。"

[get] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ə'sembli] .

Get	Communications	to	send	out	a	general	alarm	and	assembly	.
得到	通讯	到	发送	出去	一个	一般的	警报	和	集会	.

让通讯部门发出警报和集合通知。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [raɪt] [hɪə(r)] .

You	can	make	all	necessary	arrangements	right	here	.
你	能	制作	全部	必要的	安排	正确的	这里	.

您可以在这里办理所有必要的手续。

" [weɪn] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ræpɪd] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	Wayne	crossed	to	the	communicator	,	and	began	to	issue	rapid	instructions	.
"	韦恩	交叉	到	这	沟通者	,	和	开始	到	问题	迅速的	指示	.

韦恩走到通讯器前，开始快速下达指令。

" [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hʌri] , " [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [kʌt] [ɪn] ['mɒkɪŋli] .

"	Tell	them	to	hurry	,	"	the	Venusian	cut	in	mockingly	.
"	告诉	他们	到	匆忙	,	"	这	金星	切	在	嘲讽地	.

“告诉他们快点，”金星人嘲讽地插嘴道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [naɪn] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] .

"	They	have	until	nine	-	thirty	o'clock	.
"	他们	有	直到	九	-	三十	点钟	.

“他们必须在九点半之前完成。”

" [mɑːt] [welz] [glɑːns, glænz] ['fɪəfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .

"	Mart	Wells	glanced	fearfully	at	the	dial	of	the	chronometer	.
"	市场	威尔斯	瞥了一眼	恐惧地	在	这	拨号	的	这	计时器	.

“马特·威尔斯惊恐地瞥了一眼计时器的表盘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] - ['fɔːti] [naʊ] .

It	was	eight	-	forty	now	.
它	曾是	八	-	四十	现在	.

现在是八点四十分。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [də'rɛktərz] [glɑːns] .

He	turned	and	caught	the	Director's	glance	.
他	转向	和	捕捉	这	导演的	瞥一眼	.

他转过身，与导演的目光相遇。

" [ðə; ði] ['taɪmə(r)] !

"	The	timer	!
"	这	定时器	!

“计时器！”

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	he	said	grimly	.
"	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

" ['kæptɪn] [weɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .

"	Captain	Wayne	said	it	was	missing	from	the	wrecked	ship	.
"	队长	韦恩	说	它	曾是	丢失的	从	这	损毁	船	.

韦恩船长说，它在沉船上不见了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] —

He	must	have	—
他	必须	有	—

他一定——

" [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

"	The	Venusian	was	grinning	.
"	这	金星	曾是	咧嘴笑	.

金星人咧嘴笑了。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði]['taɪmə(r)] .
The **timer** .
这 定时器 .

计时器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['jʊərəˌnaɪt] .
And **a** **pound** **of** **uranite** .
和 一个 磅 的 铀矿 .

还有一磅铀矿。

[ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [kə'lɪstəʊ] .
That **gives** **you** **fifty** **minutes** **to** **search** **Callisto** .
那 给予 你 五十 分钟 到 搜索 卡利斯托 .

这样你就有五十分钟的时间来搜索卡利斯托。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
It **would** **be** **wiser** **to** **spend** **the** **time** **getting** **a** **ship** **ready** **for** **me**
它 会 是 更明智 到 花费 这 时间 获得 一个 船 准备好 为了 我
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

与其浪费时间，不如花时间为我准备一艘船。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
" **The** **silence** **of** **the** **office** **was** **broken** **only** **by** **the** **low** **voice** **of** **Captain**
" 这 沉默 的 这 办公室 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 低的 嗓音 的 队长
[weɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
Wayne **giving** **orders** **into** **the** **communicator** .
韦恩 给予 订单 进入 这 沟通者 .

办公室里一片寂静，只有韦恩上尉通过通讯器低声下达命令的声音打破了这种寂静。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] .
Abruptly **he** **turned** **to** **his** **superior** .
突然 他 转向 到 他的 优越的 .

他突然转向他的上级。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
His **face** **was** **white** .
他的 脸 曾是 白色的 .

他脸色苍白。

" [sɜːtʃ] [ɪz] [ɒn] , [sɜː(r)] .
" **Search** **is** **on** **,** **sir** .
" 搜索 是 在 , 先生 .

先生，搜查已经开始了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['laɪɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] .
But **if** **he** **isn't** **lying** **,** **there's** **a** **chance** **in** **a** **million** .
但 如果 他 不是 说谎 , 有 一个 机会 在 一个 百万 .

但如果他没撒谎，那成功的几率只有百万分之一。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriə][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [ɪz] —
Less **than** **an** **hour** **,** **and** **the** **area** **to** **be** **covered** **is** **—**
较少的 比 一个 小时 , 和 这 区域 到 是 涵盖 是 —

不到一个小时，需要覆盖的区域是——

" ['bærəʊ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [muːvd]

"	Barrow	was	looking	straight	ahead	,	and	not	a	muscle	of	his	face	moved
"	巴罗	曾是	寻找	直的	前方	,	和	不是	一个	肌肉	的	他的	脸	已搬

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [spəʊk] .

until	he	spoke	.
直到	他	辐	.

“巴罗目不斜视，直到开口说话，脸上的肌肉都没有动一下。”

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['blʌfɪŋ] .

"	I'm	afraid	he	isn't	bluffing	.
"	我是	害怕的	他	不是	虚张声势	.

“恐怕他不是在虚张声势。”

[nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

No	reason	why	he	should	be	.
不	原因	为什么	他	应该	是	.

他没有理由这样做。

['liːə] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪmə(r)][ɪz] [gɒn] .

Leah	is	gone	and	the	timer	is	gone	.
莉亚	是	已消失	和	这	定时器	是	已消失	.

莉亚走了，计时器也不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv]['jʊərəˌnaɪt] . "

And	a	pirate	ship	would	have	uranite	.	"
和	一个	海盗	船	会	有	铀矿	.	"

海盗船上会有铀矿。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [ɑːskt] [tɑː(r)] [nɔːn] .

"	The	ship	?	"	asked	Tar	Norn	.
"	这	船	?	"	问	焦油	诺恩	.

“是那艘船吗？”塔尔·诺恩问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['fjuːəl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] —

"	It	will	take	some	time	to	fuel	it	and	—
"	它	将要	拿	一些	时间	到	燃料	它	和	—

给它加满燃料需要一些时间，而且——

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bæroʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] .

"	Director	Barrow's	voice	was	positive	.
"	导演	巴罗的	嗓音	曾是	积极的	.

巴罗导演的语气是积极的。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɑː(r)] [nɔːn] .

"	There	will	be	no	ship	for	you	,	Tar	Norn	.
"	那里	将要	是	不	船	为了	你	,	焦油	诺恩	.

“你不会有船的，塔尔·诺恩。”

" ['rɒdʒə(r)] ['kɔːriz] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] , ['dʒɜːkɪli] .

"	Roger	Corey's	voice	cut	in	,	jerkily	.
"	罗杰	科里的	嗓音	切	在	,	生硬地	.

“罗杰·科里的声音突然断断续续地插了进来。”

" [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ɒn][hɪm] , [sɜː(r)] .

"	Let	me	work	on	him	,	sir	.
"	让	我	工作	在	他	,	先生	.

让我来处理他的事情，先生。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪn] .

Me	and	Wayne	.
我	和	韦恩	.

我和韦恩。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] .

Maybe	**we**	**can**	**make**	**him**	**talk**	**.**
或许	我们	能	制作	他	讲话	.

或许我们可以让他开口说话。

" ['bærəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Barrow**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	巴罗	摇晃	他的	头	.

巴罗摇了摇头。

" [nəʊ][juːz] , ['kɔːri] .

"	**No**	**use**	**,**	**Corey**	**.**
"	不	使用	,	科里	.

"没用，科里。"

[viˈnjuːsiən] [doʊnt][maɪnd][peɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɜːθˌmæn] .

Venusians	**don't**	**mind**	**pain**	**as**	**much**	**as**	**Earthmen**	**.**
金星人	不	头脑	疼痛	作为	很多	作为	地球人	.

金星人不像地球人那样惧怕疼痛。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

They	**almost**	**like**	**it**	**.**
他们	几乎	喜欢	它	.

他们几乎喜欢它。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [əˈpɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] .

You	**could**	**take**	**him**	**apart**	**,**	**and**	**he**	**wouldn't**	**talk**	**.**
你	可以	拿	他	除	,	和	他	不会	讲话	.

就算把他拆成零件，他也不会说话。

" [ðə; ði] ['paɪrəts] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

"	**The**	**pirate's**	**smile**	**faded**	**.**
"	这	海盗的	微笑	褪色	.

海盗的笑容消失了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] .

"	**It**	**will**	**take**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**prepare**	**the**	**ship**	**,**	**Director**	**Barrow**	**.**
"	它	将要	拿	一半	一个	小时	到	准备	这	船	,	导演	巴罗	.

"巴罗主任，准备这艘船需要半个小时。"

['betə(r)][nɒt] [stɔːl] [tuː] [lɒŋ] .

Better	**not**	**stall**	**too**	**long**	**.**
更好的	不是	摊位	也	长的	.

最好不要拖延太久。

" [mɑːt] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɜːdʒənt] .

"	**Mart**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**urgent**	**.**
"	市场	说	,	他的	嗓音	紧迫的	.

"马特说道，语气急切。"

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ['liːə] !

"	**But**	**,**	**sir**	**,**	**Leah**	**!**
"	但	,	先生	,	莉亚	!

"但是，先生，莉娅！

[wʌts] [wʌn]['paɪrət] [kəm'peəd] [tuː; tə] —

What's	**one**	**pirate**	**compared**	**to**	**—**
是什么	一	海盗	比较的	到	—

一个海盗跟——相比又算得了什么？

" ['bæroʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['grænɪt] - [laɪk] .

"	**Barrow's**	**face**	**was**	**granite**	**-**	**like**	**.**
"	巴罗的	脸	曾是	花岗岩	-	喜欢	.

巴罗的脸像花岗岩一样坚硬。

" [hiːz] [kɪld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
" He's killed hundreds of people .
" 他是 被杀 数百 的 人们 .

“他杀害了数百人。”

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'liːs] [hɪm] , [hiːl] [kɪl] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] .
If we release him , he'll kill hundreds more .
如果 我们 发布 他 , 地狱 杀 数百 更多的 .

如果我们释放他，他会再杀害数百人。

[wʌn] [laɪf] ['kænɒt] [weɪ] [ə'genst] [ðæt] .
One life cannot weigh against that .
一 生活 不能 称重 反对 那 .

一条生命无法与此相提并论。

['kɔːri] , [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
Corey , take him away .
科里 , 拿 他 离开 .

科里，把他带走。

[lɒk] [hɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
Lock him up until the next ship leaves for Earth .
锁 他 向上 直到 这 下一个 船 树叶 为了 地球 .

把他关起来，直到下一艘飞船离开地球为止。

" [mɑːrts] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːmz] .
" Mart's fists were clenched , his fingernails biting into the palms .
" 超市 拳头 是 紧握 , 他的 指甲 咬 进入 这 棕榈树 .

“马特紧握双拳，指甲深深地掐进掌心。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['bærəʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] ;
But he knew Barrow was right ;
但 他 知道 巴罗 曾是 正确的 ;

但他知道巴罗是对的；

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
that he couldn't possibly take any other course and be worthy of his post .
那 他 不能 可能 拿 任何 其他 课程 和 是 值得 的 他的 邮政 .

他不可能选择其他任何道路，否则就配得上他的职位。

[wʌn] [laɪf] ['kʊd(ə)nt] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [tɜːmz] [wʊd]
One life couldn't weigh against the many lives that meeting the pirate's terms would
一 生活 不能 称重 反对 这 许多 生活 那 会议 这 海盗的 条款 会
[miːn] .
mean .
意思是 .

一条生命与满足海盗条件所导致的众多生命相比，根本微不足道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [tɑː(r)] [nɔːn] [hæd; həd] [,mis'kælkjuleit] .
That was where Tar Norn had miscalculated .
那 曾是 在哪里 焦油 诺恩 有 误算 .

这就是塔尔·诺恩失算的地方。

[ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , [nɔː(r)] ['eni] ['haɪə(r)] [aɪ'diːəl]
A Venusian didn't understand responsibility to society , nor any higher ideal
一个 金星 没有 理解 责任 到 社会 , 也不 任何 更高 理想的
[ðæn; ðən] [self] - ['ɪntrəst] .
than self - interest .
比 自己 - 兴趣 .

金星人不理解对社会的责任，也不理解比自身利益更高的理想。

[tɑː(r)] [nɔːn] [tɒst] [ðə; ði][wɪg][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] ['kɔːri] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

Tar	Norn	tossed	the	wig	and	glasses	to	the	floor	as	Corey	took	his	arm	.
焦油	诺恩	抛掷	这	假发	和	眼镜	到	这	地面	作为	科里	采取	他的	手臂	.

塔尔·诺恩把假发和眼镜扔到地上，科里抓住了他的胳膊。

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] - [les] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

His	pupil	-	less	eyes	seemed	to	glow	with	anger	.
他的	瞳孔	- 较少的		眼睛	似乎	到	辉光	和	愤怒	.

他那双没有瞳孔的眼睛似乎闪烁着怒火。

" [juː; jʊ][woʊnt]['mɜːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

"	You	won't	murder	your	own	daughter	,	Director	.
"	你	惯于	谋杀	你的	自己的	女儿	,	导演	.

“你不会谋杀自己的女儿的，主任。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [blʌf] .

This	is	a	bluff	.
这	是	一个	虚张声势	.

这是虚张声势。

[bʌt; bət][maɪn]['ɪz(ə)nt] .

But	mine	isn't	.
但	矿	不是	.

但我的不是。

[ʃiː; ʃi][daɪz][æt; ət][naɪn] - ['θɜːti] [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

She	dies	at	nine	-	thirty	unless	you	find	her	.
她	死亡	在	九	-	三十	除非	你	寻找	她	.

除非你找到她，否则她会在九点半死去。

[aɪ][sweə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['vɑːrgə] .

I	swear	that	by	the	Eternal	Varga	.
我	发誓	那	经过	这	永恒	瓦尔加	.

我以永恒的瓦尔加的名义发誓。

" [mɑːt][kɜːst; 'kɜːsɪd] .

"	Mart	cursed	.
"	市场	被诅咒的	.

“马特咒骂道。”

[fɪsts] [bɔːld] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][vi'njuːsiən] .

Fists	balled	,	he	lunged	toward	the	Venusian	.
拳头	球状	,	他	猛扑	朝向	这	金星	.

他紧握双拳，猛地扑向金星人。

['bærəʊ] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Barrow	put	a	hand	on	his	arm	.
巴罗	放	一个	手	在	他的	手臂	.

巴罗把手放在他的胳膊上。

" [doʊnt] , [welz] .

"	Don't	,	Wells	.
"	不	,	威尔斯	.

“别这样，威尔斯。”

[ðæts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] . "

That's	up	to	the	Interplanetary	Council	.	"
那就是	向上	到	这	星际	理事会	.	"

那得由星际理事会决定。”

" [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] ['blʌfɪŋ] , " [mɑːt] [reɪvd] .

"	But	he's	not	bluffing	,	"	Mart	raved	.
"	但	他是	不是	虚张声势	,	"	市场	赞不绝口	.

“但他不是在虚张声势，”马特兴奋地说。

" ['liːə] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ][æt; ət][naɪn] - ['θɜːti] .
" Leah will surely die at nine - thirty .
" 莉亚 将要 一定 死 在 九 - 三十 .

“莉娅肯定会在九点半死去。”

[ðæt] [dæmd] [əʊθ] .
That damned oath .
那 该死的 誓言 .

该死的誓言。

['vɑːrgə] .
Varga .
瓦尔加 .

瓦尔加。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ][viˈnjuːsiən][ɪz][əˈfreɪd][ɒv; əv] .
It's the only thing a Venusian is afraid of .
它是 这 仅有的 事物 一个 金星 是 害怕的 的 .

这是金星人唯一害怕的东西。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .
He isn't — " His voice broke .
他 不是 — " 他的 嗓音 打破 .

“他不是——”他的声音哽咽了。

['kɔːri] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][viˈnjuːsiən] .
Corey started off with the Venusian .
科里 开始 离开 和 这 金星 .

科里首先研究的是金星。

['bærəʊ] [sed] , " [jes] , [hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði][truːθ] .
Barrow said , " Yes , he's telling the truth .
巴罗 说 , " 是的 , 他是 讲述 这 真相 .

巴罗说：“是的，他说的是实话。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm] [jet] .
But we have some time yet .
但 我们 有 一些 时间 然而 .

但我们还有一些时间。

['meɪbi] [ðə; ði] [sɜːtʃ] —
Maybe the search —
或许 这 搜索 —

或许搜索——

" [mɑːt] [streʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌwʊdnt] [siː] [hɪz; ɪz]
" Mart strode to the window and looked out so the others wouldn't see his
" 市场 大步走 到 这 窗户 和 看起来 出去 所以 这 其他的 不会 看 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“马特大步走到窗边，向外望去，以免被其他人看到他的脸。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][kə'lɪstəʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
Less than three - quarters of an hour to search all of Callisto within a
较少的 比 三 - 四分之一 的 一个 小时 到 搜索 全部 的 卡利斯托 之内 一个
['reɪdiəs][ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] !
radius of fifty miles !
半径 的 五十 英里 !

不到四十五分钟就搜索完了卡利斯托方圆五十英里内的所有区域！

[θruː] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [sɔː] ['fɪgəz] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

Through	the	pane	he	saw	figures	in	groups	of	three	searching	the	streets	and
通过	这	窗格	他	锯	数据	在	团体	的	三	搜索	这	街道	和

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] - .

buildings	of	Comprotown	.
建筑物	的	-	.

透过窗户，他看到一群三五成群的人影在康普罗镇的街道和建筑物中搜寻。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

That	part	of	the	search	wouldn't	be	difficult	.
那	部分	的	这	搜索	不会	是	难的	.

那部分搜索工作并不难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [ˌɔː.toʊ'dʒaɪ.roʊz] .

But	the	hills	and	the	caves	,	and	with	only	two	autogiros	.
但	这	丘陵	和	这	洞穴	,	和	和	仅有的	二	自旋翼机	.

但是，这里山峦起伏，洞穴遍布，却只有两架旋翼机。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] ,

If	she	was	there	,	out	of	sight	in	one	of	the	caves	,
如果	她	曾是	那里	,	出去	的	视线	在	一	的	这	洞穴	,

如果她在那里，躲在某个洞穴里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [ʃɪps] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

where	the	cruising	ships	couldn't	see	her	.	.	.	.
在哪里	这	巡航	船舶	不能	看	她	.	.	.	.

在游轮看不到她的地方……

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['liːə] ['bærəʊ] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]

Her	father	was	right	,	but	—	The	picture	of	Leah	Barrow	,	smiling	as
她	父亲	曾是	正确的	,	但	—	这	图片	的	莉亚	巴罗	,	微笑	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	had	last	seen	her	,
他	有	最后的	已见	她	,

她父亲说得对，但是——莉亚·巴罗的照片，照片上她面带微笑，就像他最后一次见到她时那样，

[siːmd] [tuː; tə] [blɜː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

seemed	to	blur	out	the	view	from	the	window	.
似乎	到	模糊	出去	这	看法	从	这	窗户	.

窗外的景色似乎变得模糊不清。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['lɪt(ə)l] ['tɪltɪd] [nəʊz] , [ðə; ði] [sɒft] ['temptɪŋ] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

Her	impertinent	little	tilted	nose	,	the	soft	tempting	contours	of	her	lips	,
她	无礼	小的	斜	鼻子	,	这	柔软的	诱人的	轮廓	的	她	嘴唇	,

她那傲慢的小翘鼻子，她那柔和诱人的嘴唇轮廓，

[ðə; ði] [diːp] ['bluːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	deep	blueness	of	her	eyes	.
这	深的	蓝色	的	她	眼睛	.

她那双深邃的蓝眼睛。

[hiː; hi] [wɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

He	whirled	from	the	window	and	began	pacing	the	floor	,
他	旋转	从	这	窗户	和	开始	踱步	这	地面	,

他猛地从窗户跳出来，开始在房间里踱步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] ['wʌznt] ['biːɪŋ] [dʌn] .

trying	to	think	of	something	they	could	do	that	wasn't	being	done	.
尝试	到	思考	的	某物	他们	可以	做	那	不是	存在	完毕	.

他们努力想出一些别人没做过但他们可以做的事情。

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] , ['kæptɪn] [weɪn] [wɒz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] ['kwestʃənz] .

Again	at	the	communicator	,	Captain	Wayne	was	barking	questions	.
再次	在	这	沟通者	,	队长	韦恩	曾是	叫声	问题	.

韦恩上尉再次对着通讯器大声质问。

" [ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

"	All	available	men	and	women	are	combing	the	town	,	sir	,	"	he	reported	,
"	全部	可用的	男人	和	女性	是	梳理	这	镇	,	先生	,	"	他	据报道	,

"先生，所有能找到的男女都在全城搜寻，"他报告说。

" [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] ['eni] [dɔ:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] , [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] . "

"	with	orders	to	break	down	any	doors	that	are	locked	,	to	stop	at	nothing	.	"
"	和	订单	到	休息	向下	任何	门	那	是	已锁定	,	到	停止	在	没有什么	.	"

"奉命破门而入，不惜一切代价。"

" [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] , ['kæptɪn] ? "

"	And	outside	,	Captain	?	"
"	和	外部	,	队长	?	"

"船长，外面呢？"

" [ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪrəʊz][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli]['ri:əl] [həʊp] .

"	The	two	giros	are	our	only	real	hope	.
"	这	二	旋转	是	我们的	仅有的	真实的	希望	.

"环意自行车赛是我们唯一的真正希望。"

[bʌt; bət][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['smeltɪŋ] [plɑ:nt][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ə'fʊt] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

But	the	men	from	the	smelting	plant	are	working	afoot	out	of	town	.
但	这	男人	从	这	冶炼	植物	是	在职的	步行	出去	的	镇	.

但冶炼厂的工人们都在城外步行工作。

[baɪ][naɪn] - ['θɜ:ti] [ðel] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .

By	nine	-	thirty	they'll	have	covered	a	radius	of	about	five	miles	.
经过	九	-	三十	他们会	有	涵盖	一个	半径	的	关于	五	英里	.

到九点半，他们将覆盖半径约五英里的范围。

" ['kɔ:ri] [rɪ'tɜ:nd] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['vɪʃəsli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Corey	returned	,	slamming	the	door	viciously	behind	him	.
"	科里	返回	,	猛击	这	门	恶毒地	在后面	他	.

科里回来了，狠狠地把门摔上了。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [trɪk] [hɪm] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] .

"	Maybe	we	could	trick	him	,	sir	,	"	he	suggested	.
"	或许	我们	可以	诡计	他	,	先生	,	"	他	建议	.

"或许我们可以骗他一下，先生，"他建议道。

" [prɪ'tend] [wi:l; wil] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪf] [hi:l] — "

"	Pretend	we'll	give	him	a	ship	if	he'll	—	"
"	假装	出色地	给	他	一个	船	如果	地狱	—	"

"假装如果他愿意，我们就给他一艘船——"

" [ə; eɪ][vi'nju:siən] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , " ['bærəʊ] [snæpt] .

"	A	Venusian	wouldn't	trust	his	own	mother	,	"	Barrow	snapped	.
"	一个	金星	不会	相信	他的	自己的	母亲	,	"	巴罗	啪啪	.

"金星人连自己的母亲都不信任，"巴罗厉声说道。

" [id] [ɪn'sɪst][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [fɜ:st][ænd; ənd] [ðen] ['reidiəu] [bæk] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

"	He'd	insist	on	taking	off	first	and	then	radioing	back	where	she	is	.
"	他会	坚持	在	采取	离开	第一的	和	然后	无线电通讯	后退	在哪里	她	是	.

"他会坚持先起飞，然后再用无线电报告她的位置。"

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [tʃek] [ðə; ði]['fju:əl][tæŋks] . "

And	don't	think	he	wouldn't	check	the	fuel	tanks	.	"
和	不	思考	他	不会	查看	这	燃料	坦克	.	"

别以为他不会检查油箱。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [weɪn] [wɜːk] [ɒn][hɪm] , ['eniweɪ] .

"	I	wish	you'd	let	me	and	Wayne	work	on	him	,	anyway	.
"	我	希望	你会	让	我	和	韦恩	工作	在	他	,	反正	.

“我希望你们能让我和韦恩一起帮他治疗。”

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	Director	Barrow	didn't	answer	.
"	导演	巴罗	没有	回答	.

巴罗主任没有回答。

[mɑːt] [graul] , " [ɪf] ['liːə] [daɪz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['fɪlθi] ['paɪrət][ænd; ənd] —

Mart	growled	,	"	If	Leah	dies	,	I'm	going	to	take	that	filthy	pirate	and	—
市场	咆哮	,	"	如果	莉亚	死亡	,	我是	去	到	拿	那	污秽	海盗	和	—

马特低吼道：“如果莉娅死了，我就要带上那个肮脏的海盗——”

" [weɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

"	Wayne's	voice	was	bitter	.
"	韦恩的	嗓音	曾是	苦的	.

韦恩的声音充满苦涩。

" [viˈnjuːsiən] [kænt] [help] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Venusians	can't	help	what	they	are	.
"	金星人	不能	帮助	什么	他们	是	.

“金星人无法选择自己的本质。”

[bleɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [səʊld][ðem; ðəm] [ðəʊz] [ʃɪps] .

Blame	the	Earth	council	that	sold	them	those	ships	.
责备	这	地球	理事会	那	卖	他们	那些	船舶	.

都怪地球委员会，是他们把那些飞船卖给了他们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [mɔː(r)] [sens] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][viˈnjuːsiən] [ɒf] ['viːnəs] .

If	they	had	used	more	sense	,	there	wouldn't	be	a	Venusian	off	Venus	.
如果	他们	有	用过的	更多的	感觉	,	那里	不会	是	一个	金星	离开	金星	.

如果他们当时更理智一些，就不会有金星人离开金星了。

" [mɑːt] [nˈɒdɪd] .

"	Mart	nodded	.
"	市场	点头	.

马特点了点头。

[ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['hædnt] ['pʊld] [ðæt] ['bəʊnə(r)] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

If	the	council	hadn't	pulled	that	boner	twenty	years	before	,
如果	这	理事会	之前没有	拉	那	勃起	二十	年	前	,

如果议会二十年前没有犯下那项愚蠢的错误，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] .

there	would	be	no	trouble	with	the	Venusians	.
那里	会	是	不	麻烦	和	这	金星人	.

与金星人之间不会有任何麻烦。

[viˈnjuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] , [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ɜːθ] ['stændədz] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Venusians	were	,	compared	to	Earth	standards	,	a	strange	combination	of
金星人	是	,	比较的	到	地球	标准	,	一个	奇怪的	组合	的

['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['ɪdiəsi] .

genius	and	idiocy	.
天才	和	白痴	.

与地球人相比，金星人是天才与愚蠢的奇怪结合体。

['brɪliənt] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [mə'kænɪkl] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɒt'evə(r)] .

Brilliant	mathematicians	,	they	had	no	mechanical	ingenuity	whatever	.
杰出的	数学家	,	他们	有	不	机械的	独创性	任何	.

他们都是杰出的数学家，但却完全没有机械方面的创造力。

['lɪŋgwɪsts] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

Linguists	**who**	**could**	**speak**	**any**	**language**	**fluently**	**after**	**hearing**	**it**	**a**	**few**	**hours**	**,**
语言学家	WHO	可以	说话	任何	语言	流利地	后	听力	它	一个	很少	小时	,

有些语言学家只需几个小时就能流利地说出任何一种语言。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [wɪnd] - [ʌp] [tɔɪ] .

not	**one**	**of**	**them**	**could**	**create**	**a**	**child's**	**wind**	**-**	**up**	**toy**	**.**
不是	一	的	他们	可以	创造	一个	孩子的	风	-	向上	玩具	.

他们之中没有一个人能做出儿童发条玩具。

['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] ['liːvərɪdʒ] , [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] [baɪ]['mænjuəl]['leɪbə(r)]

Knowing	**the**	**laws**	**of**	**leverage**	**,**	**they**	**constructed**	**their**	**buildings**	**by**	**manual**	**labor**
会心	这	法律	的	杠杆作用	,	他们	建造	他们的	建筑物	经过	手动的	劳动

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

他们懂得杠杆原理，完全依靠人力建造房屋。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['eni] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

Able	**to**	**operate**	**any**	**machine**	**as**	**long**	**as**	**it**	**was**	**in**	**good**	**working**	**order**	**,**
有能力的	到	操作	任何	机器	作为	长的	作为	它	曾是	在	好的	在职的	命令	,

只要机器运转良好，就能操作任何机器。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['fɪgə(r)][aʊt] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] [klɑːgd] ['fjuːəl] - [laɪn] .

they	**couldn't**	**as**	**much**	**as**	**figure**	**out**	**how**	**to**	**repair**	**a**	**clogged**	**fuel**	**-**	**line**	**.**
他们	不能	作为	很多	作为	数字	出去	如何	到	维修	一个	堵塞	燃料	-	线	.

他们甚至连如何修理堵塞的燃油管都搞不清楚。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['paɪrəts] [beɪst] [pn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] ['æstərɔidz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend]

Even	**the**	**pirates**	**based**	**on**	**some**	**of**	**the**	**bigger**	**Asteroids**	**had**	**to**	**depend**
甚至	这	海盗	基于	在	一些	的	这	大	小行星	有	到	依赖

[ə'pɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['renɪgeɪd] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

upon	**a**	**few**	**renegade**	**Earthmen**	**to**	**keep**	**their**	**ships**	**in**	**running**	**order**	**.**
之上	一个	很少	叛逆者	地球人	到	保持	他们的	船舶	在	跑步	命令	.

即使是那些驻扎在一些较大小行星上的海盗，也需要依靠一些叛逆的地球人来维持他们的飞船正常运转。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [went] [blɑː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [beɪs] ,

And	**if**	**one**	**went**	**blah**	**away**	**from**	**base**	**,**
和	如果	一	去	呃	离开	从	根据	,

如果有人偏离基地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒn] [ʃɪp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

it	**was**	**a**	**gone**	**ship**	**as**	**far**	**as**	**they**	**were**	**concerned**	**.**
它	曾是	一个	已消失	船	作为	远的	作为	他们	是	担心的	.

在他们看来，那艘船已经彻底完蛋了。

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːst] [tɑː(r)] [nɔːn] [daʊn] [ɒn][kə'lɪstəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

Probably	**the**	**trouble**	**that**	**had**	**forced**	**Tar**	**Norn**	**down**	**on**	**Callisto**	**had**	**been**	**a**
大概	这	麻烦	那	有	强制	焦油	诺恩	向下	在	卡利斯托	有	到过	一个

['maɪnə(r)]['mætə(r)] [ðæt] ['eni] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .

minor	**matter**	**that**	**any**	**Earthman**	**could**	**have**	**taken**	**in**	**his**	**stride**	**.**
次要的	事情	那	任何	地球人	可以	有	已采取	在	他的	步幅	.

或许迫使塔尔·诺恩降落在卡利斯托的麻烦只是件小事，任何一个地球人都能轻松应对。

[bʌt; bət][tuː; tə][tɑː(r)] [nɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

But	**to**	**Tar**	**Norn**	**it**	**meant**	**a**	**new**	**ship**	**or**	**nothing**	**.**
但	到	焦油	诺恩	它	意思是	一个	新的	船	或者	没有什么	.

但对塔尔·诺恩来说，这意味着要么得到一艘新船，要么什么都没有。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['freɪtə(r)] .

The	**thought**	**of**	**ships**	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**freighters**	**.**
这	想法	的	船舶	提醒	他	的	这	货轮	.

一想到船，他就想起了货轮。

" [kæp] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [weɪn] , " [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [biːn] [sɜːrtʃt] ['θʌrəli] ?
" Cap , " he asked Wayne , " the freighters been searched thoroughly ?
" 帽 , " 他 问 韦恩 , " 这 货轮 到过 搜索 彻底 ?

"船长,"他问韦恩，"货轮都彻底搜查过了吗？"

" [weɪn] [nˈɒdɪd] .
" Wayne nodded .
" 韦恩 点头 .

韦恩点了点头。

" ['rɒkɪt] [tjuːbz] [ænd; ənd][ɔːl] .
" Rocket tubes and all .
" 火箭 管子 和 全部 .

"火箭发射管等等。"

['iːv(ə)n] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][ɔː(r)] [drʌmz] .
Even broke open the ore drums .
甚至 打破 打开 这 矿石 鼓 .

甚至还撬开了矿石桶。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [jʊl] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)][ɒn] ['ʃedjuːl] ?
I presume you'll want them to clear on schedule ?
我 怙 你会 想 他们 到 清除 在 日程 ?

我想你肯定希望他们按时完成清关吧?

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] [nˈɒdɪd] .
" Director Barrow nodded .
" 导演 巴罗 点头 .

巴罗主任点了点头。

" [ðə; ði] [kruːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" The crews ? " he asked .
" 这 船员 ? " 他 问 .

"是船员吗？"他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] ? "
" In the search or standing by ? "
" 在 这 搜索 或者 常设 经过 ? "

"正在搜寻还是待命？"

" ['stændɪŋ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" Standing by for departure as usual , Director .
" 常设 经过 为了 离开 作为 通常 , 导演 .

"主任，照例做好出发准备。"

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] —
A few men one way or the other —
一个 很少 男人 一 方式 或者 这 其他 —

有些人或多或少地——

" ['bærəʊ] [nˈɒdɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krəˈnɒmɪtə(r)] .
" Barrow nodded , glancing at the chronometer .
" 巴罗 点头 , 瞥了一眼 在 这 计时器 .

巴罗点点头，瞥了一眼计时器。

[mɑːt] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Mart knew what he was thinking .
市场 知道 什么 他 曾是 思维 .

马特知道自己在想什么。

[les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] .
Less than half an hour now .
较少的 比 一半 一个 小时 现在 .

还剩不到半小时了。

[ænd; ənd] , [ən'les] [ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [faʊnd] ['li:ə] ['bærəʊ] ,

And	,	unless	the	searchers	by	some	miracle	found	Leah	Barrow	,
和	,	除非	这	搜索者	经过	一些	奇迹	成立	莉亚	巴罗	,

除非搜寻人员奇迹般地找到了莉亚·巴罗，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['əʊvə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ten] [ə'klɑ:k] ['klɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['freɪtə(r)] .

it	would	all	be	over	before	the	ten	o'clock	clearance	of	the	first	freighter	.
它	会	全部	是	超过	前	这	十	点钟	清除	的	这	第一的	货轮	.

在第一艘货轮十点钟离港之前，一切都会结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['hædnt] [mɪst] [ə; eɪ] ['klɪərəns] [ɪn][ten] [j'iəz] .

And	the	freighters	hadn't	missed	a	clearance	in	ten	years	.
和	这	货轮	之前没有	错过	一个	清除	在	十	年	.

十年来，这些货轮从未错过任何一次通关。

[ðə; ði]['kæriə(r)] [weɪv] [hʌmd] [ə'gen] .

The	carrier	wave	hummed	again	.
这	载体	海浪	哼唱	再次	.

载波再次发出嗡嗡声。

" ['sentrəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'pɔ:tɪŋ] .

"	Central	Communications	reporting	.
"	中央	通讯	报道	.

“中央通讯报告。

[məʊst] ['sɜ:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] .

Most	searchers	in	the	town	have	reported	in	.
最多	搜索者	在	这	镇	有	据报道	在	.

镇上大部分搜寻人员已经返回。

[nəʊ] [rɪ'zʌlts] .

No	results	.
不	结果	.

没有结果。

[ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] ['ri:tʃɪŋ] [pɔɪnts] [θri:] [maɪlz] [aʊt] .

Those	outside	reaching	points	three	miles	out	.
那些	外部	到达	积分	三	英里	出去	.

那些位于三英里之外的地方。

" [ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)]['feɪdɪd] .

"	The	communicator	faded	.
"	这	沟通者	褪色	.

通讯器信号消失了。

[mɑ:t] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv] [ðæt] [sɜ:tʃ] .

Mart	clenched	his	fists	against	the	futility	of	that	search	.
市场	紧握	他的	拳头	反对	这	无用	的	那	搜索	.

马特紧紧攥着拳头，对这次徒劳的寻找感到沮丧。

[θri:] [maɪlz] !

Three	miles	!
三	英里	!

三英里！

[ðə; ði] [strɒŋ] [vi'nju:siən] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti][ɒv; əv][kə'lɪstəʊ] ,

The	strong	Venusian	,	in	the	light	gravity	of	Callisto	,
这	强的	金星	,	在	这	光	重力	的	卡利斯托	,

强大的金星，在木卫四（卡利斯托）轻微的引力下，

['prɒbəbli] [hæd; həd] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] .

probably	had	eight	or	ten	hours	of	darkness	to	carry	his	burden	.
大概	有	八	或者	十	小时	的	黑暗	到	携带	他的	负担	.

他可能要在黑暗中度过八到十个小时才能卸下重担。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['kʌvəd] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] [maɪlz] , [ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n] .

He	could	easily	have	covered	twenty	to	forty	miles	,	in	any	direction	.
他	可以	容易地	有	涵盖	二十	到	四十	英里	,	在	任何	方向	.

他很容易就能走完二十到四十英里，无论朝哪个方向。

['pɒsəbli] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

Possibly	even	more	.
可能	甚至	更多的	.

可能还不止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːtəʊ'dʒaɪrəʊ] —

And	the	chance	of	an	autogiro	—
和	这	机会	的	一个	自旋旋翼机	—

以及旋翼机的机会——

['ɒbviəsli] , [weɪn] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Obviously	,	Wayne	had	been	thinking	the	same	thing	.
明显地	,	韦恩	有	到过	思维	这	相同的	事物	.

显然，韦恩也想到了这一点。

" [hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	He	timed	his	arrival	,	"	he	said	bitterly	.
"	他	定时	他的	到达	,	"	他	说	苦涩地	.

“他故意选了个时间点来，”他愤愤不平地说。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	He	gave	us	less	than	an	hour	.
"	他	给予	我们	较少的	比	一个	小时	.

他只给了我们不到一个小时的时间。

[id] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd] ['wɔːkɪŋ] [reɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]

He'd	certainly	have	put	her	outside	walking	range	within	that	length	of	time
他会	当然	有	放	她	外部	步行	范围	之内	那	长度	的	时间

.

:

.

在这么短的时间内，他肯定已经把她送到了步行范围之外。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [keɪvz] [ə'raʊnd] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

And	with	all	the	caves	around	,	thousands	of	them	,
和	和	全部	这	洞穴	大约	,	数千	的	他们	,

周围还有成千上万个洞穴，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['dʒaɪrəʊ][kʊd; kəd][spɒt] ['eniθɪŋ] ?

would	he	have	put	her	where	a	giro	could	spot	anything	?
会	他	有	放	她	在哪里	一个	巡回赛	可以	点	任何事物	?

他会把她放在自行车道可以轻易发现任何东西的地方吗?

" [mɑːt] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['bærəʊ] .

"	Mart	glanced	at	Barrow	.
"	市场	瞥了一眼	在	巴罗	.

马特瞥了巴罗一眼。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪ'məʊbaɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

The	Director	was	sitting	as	immobile	as	a	statue	.
这	导演	曾是	坐着	作为	不动	作为	一个	雕像	.

导演像雕像一样一动不动地坐在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊzd][ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] [tens] .

His	eyes	were	closed	and	every	muscle	of	his	thin	face	was	tense	.
他的	眼睛	是	关闭	和	每一个	肌肉	的	他的	薄的	脸	曾是	紧张	.

他双眼紧闭，瘦削的脸上每一块肌肉都紧绷着。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

Probably	**he**	**was**	**trying**	**not**	**to**	**look**	**at**	**the**	**chronometer**	**on**	**the**	**wall**	**.**
大概	他	曾是	尝试	不是	到	看	在	这	计时器	在	这	墙	.

他大概是想避免去看墙上的计时器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] .

It	**was**	**nine**	**-**	**fifteen**	**.**
它	曾是	九	-	十五	.

当时是九点十五分。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [θriː] ['juːnɪfɔːmd] [mə'kænɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [stʊd] [ɪn]

The	**office**	**door**	**opened**	**and**	**three**	**uniformed**	**mechanics**	**from**	**the**	**field**	**stood**	**in**
这	办公室	门	打开	和	三	制服	机械学	从	这	场地	站立	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	**doorway**	**.**
这	门口	.

办公室的门开了，三名身穿制服的现场维修技工站在门口。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sə'luːtɪd] .

The	**foremost**	**of**	**them**	**saluted**	**.**
这	首先	的	他们	敬礼	.

他们中最前面的人敬了个礼。

" [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sɜːrtʃt] [twaɪs] [ɪk'sept] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

"	**This**	**entire**	**building**	**has**	**been**	**searched**	**twice**	**except**	**this**	**office**	**.**
"	这	全部的	建筑	有	到过	搜索	两次	除了	这	办公室	.

“除了这间办公室，整栋楼都被搜查过两次了。”

[aɪ] [prɪ'zjuːm] —

I	**presume**	**—**
我	怙	—

我猜——

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	**Director**	**Barrow**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**stood**	**up**	**.**
"	导演	巴罗	打开	他的	眼睛	和	站立	向上	.

巴罗导演睁开眼睛站了起来。

" [dəʊnt] [prɪ'zjuːm] ['eniθɪŋ] .

"	**Don't**	**presume**	**anything**	**.**
"	不	怙	任何事物	.

不要妄下断言。

[sɜːtʃ] [hɪə(r)] , [tuː] .

Search	**here**	**,**	**too**	**.**
搜索	这里	,	也	.

也可以在这里搜索。

" [ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['diːteɪld] [bʌt; bət] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] .

"	**The**	**men**	**came**	**in**	**and**	**began**	**a**	**detailed**	**but**	**fruitless**	**search**	**.**
"	这	男人	来了	在	和	开始	一个	详细的	但	徒劳无功	搜索	.

“这些人进来后开始了细致但无果的搜查。”

['nəʊbədi] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] .

Nobody	**spoke**	**until**	**they**	**left**	**.**
无人	辐	直到	他们	左边	.

他们离开之前，没有人说话。

[ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [sed] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][naɪn] [naʊ] .

The	**chronometer**	**said**	**twenty**	**minutes**	**after**	**nine**	**now**	**.**
这	计时器	说	二十	分钟	后	九	现在	.

计时器显示现在是九点二十分。

[ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][gəʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['taɪmə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ækjərətli] [set] .

Ten	**minutes**	**to**	**go**	**,**	**if**	**the**	**timer**	**had**	**been**	**accurately**	**set**	**.**
十	分钟	到	去	, 如果		这	定时器	有	到过	准确	放	.

如果计时器设置准确，还有十分钟就结束了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [set] [rɒŋ] ?

But	**could**	**it**	**have**	**been**	**set**	**wrong**	**?**
但	可以	它	有	到过	放	错误的	?

但会不会是设置错了?

[vi'nju:siən] [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊzi] [mə'kænɪks] .

Venusians	**were**	**lousy**	**mechanics**	**.**
金星人	是	糟糕	机械学	.

金星人是糟糕的机械师。

['meɪbi] —

Maybe	**—**
或许	—

或许-

[mɑ:t] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Mart	**became**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**holding**	**his**	**breath**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**a**
市场	成为	意识到的	那	他	曾是	保持	他的	气息	为了	这	声音	的	一个

['dɪstənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

distant	**explosion**	**.**
遥远	爆炸	.

马特意识到自己屏住了呼吸，等待远处传来爆炸声。

[jes] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [tɑ:(r)] [nɔ:n] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] ['hɒstɪdʒ] ,

Yes	**,**	**from**	**whatever**	**point**	**Tar**	**Norn**	**could**	**have**	**hidden**	**his**	**hostage**	**,**
是的	,	从	任何	观点	焦油	诺恩	可以	有	隐	他的	人质	,

是的，无论塔尔·诺恩是从何时起将人质藏起来的。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['jʊərəˌnaɪt][ɪk'spləʊdɪŋ] [wʊd] ['kæri] [bæk] [tu:; tə] - .

the	**sound**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**uranite**	**exploding**	**would**	**carry**	**back**	**to**	**Comprotown**	**.**
这	声音	的	一个	磅	的	铀矿	爆炸	会	携带	后退	到	-	.

一磅铀矿爆炸的声音会传回康普罗镇。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [ə'gen] .

He	**sat**	**down**	**at**	**his**	**desk**	**again**	**.**
他	卫星	向下	在	他的	桌子	再次	.

他重新坐回办公桌前。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [saɪnd] ['klɪərəns] ['peɪpəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['freɪtə(r)] .

In	**front**	**of**	**him**	**were**	**the**	**signed**	**clearance**	**papers**	**for**	**the**	**freighters**	**.**
在	正面	的	他	是	这	签名	清除	文件	为了	这	货轮	.

他面前摆放着货轮的签字放行文件。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [id] [teɪk] [aʊt][ðə; ðɪ]['peɪpəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['freɪtə(r)] .

In	**half**	**an**	**hour**	**he'd**	**take**	**out**	**the**	**papers**	**for**	**the**	**first**	**freighter**	**.**
在	一半	一个	小时	他会	拿	出去	这	文件	为了	这	第一的	货轮	.

半小时后，他就会拿出第一艘货轮的文件。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [hɑ:f]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ʌp] —

But	**before**	**that**	**half**	**hour**	**was**	**up**	**—**
但	前	那	一半	小时	曾是	向上	—

但半小时还没结束——

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	**twisted**	**a**	**pencil**	**between**	**his**	**fingers**	**,**
他	扭曲	一个	铅笔	之间	他的	手指	,

他用手指捻着铅笔，

[held] [hɪm'self] ['rɪdʒɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)]
held **himself** **rigid** **to** **keep** **from** **turning** **and** **looking** **at** **the** **chronometer**
握住 他自己 死板的 到 保持 从 转弯 和 寻找 在 这 计时器
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他保持身体僵硬，不让自己转过身去再次看向计时器。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] — [waɪ] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ]
It **hadn't** **been** **over** **a** **minute** **since** **he** **sat** **down** **—** **why** **torture** **himself** **by** **looking**
它 之前没有 到过 超过 一个 分钟 自从 他 卫星 向下 — 为什么 酷刑 他自己 经过 寻找
[ə'gen] ?
again **?**
再次 ?

他坐下还不到一分钟——何必再去看一遍，折磨自己呢?

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [naʊ] [siːmd] [bəuθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .
But **each** **minute** **now** **seemed** **both** **a** **flash** **and** **an** **eternity** **.**
但 每个 分钟 现在 似乎 两个都 一个 闪光 和 一个 永恒 .

但现在每一分钟都感觉既短暂又漫长。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [blæŋk]
He **turned** **over** **the** **sheaf** **of** **papers** **and** **drew** **a** **little** **square** **on** **the** **blank**
他 转向 超过 这 捆 的 文件 和 画 一个 小的 正方形 在 这 空白的
[rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wʌn] .
reverse **side** **of** **the** **bottom** **one** **.**
撤销 边 的 这 底部 一 .

他把那叠纸翻过来，在最下面那张纸的空白背面画了一个小方格。

[ðæt] [wɒz; wəz] - .
That **was** **Comprotown** **.**
那 曾是 - .

那是康普罗镇。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] .
He **made** **a** **dot** **an** **inch** **or** **two** **away** **.**
他 制成 一个 点 一个 英寸 或者 二 离开 .

他在一两英寸远的地方点了个点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [tɑː(r)] - [ʃɪp] [hæd; həd] [rekt] [ɪt'self] [ɪn] ['lændɪŋ] .
That **was** **the** **point** **where** **Tar** **Norn's** **ship** **had** **wrecked** **itself** **in** **landing** **.**
那 曾是 这 观点 在哪里 焦油 - 船 有 损毁 本身 在 降落 .

就在那时，塔尔·诺恩的船在着陆时发生事故沉没了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] .
He **drew** **a** **line** **from** **the** **point** **to** **the** **square** **.**
他 画 一个 线 从 这 观点 到 这 正方形 .

他从该点到正方形画了一条线。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tɑː(r)] [nɔːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
That **was** **Tar** **Norn** **coming** **in** **to** **the** **town** **.**
那 曾是 焦油 诺恩 未来 在 到 这 镇 .

那是塔尔·诺恩进城了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ten] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
That **would** **have** **been** **about** **ten** **hours** **ago** **.**
那 会 有 到过 关于 十 小时 前 .

那大概是十个小时前的事了。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][kə'lɪstəʊ][ænd; ənd] - [ðæt][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

from	the	information	about	Callisto	and	Comprotown	that	had	been	in	the
从	这	信息	关于	卡利斯托	和	-	那	有	到过	在	这

['peɪpəz][ɪn][tɑː(r)] - [ʃɪp] ,

papers	in	Tar	Norn's	ship	,
文件	在	焦油	-	船	,

根据塔尔·诺恩船上的文件上关于卡利斯托和康普罗镇的信息，

[ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

the	pirate	had	found	the	home	of	the	director	.
这	海盗	有	成立	这	家	的	这	导演	.

海盗找到了导演的家。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['trʌb(ə)l]['faɪndɪŋ] ['liːəz] [ruːm] .

He	would	have	had	no	trouble	finding	Leah's	room	.
他	会	有	有	不	麻烦	寻找	莉亚的	房间	.

他找到莉亚的房间应该毫不费力。

[viˈnjuːsiən] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd][wɔːk][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][kæts] .

Venusians	could	see	in	the	dark	and	walk	as	silently	as	cats	.
金星人	可以	看	在	这	黑暗的	和	走	作为	默默	作为	猫	.

金星人能在黑暗中视物，并且像猫一样悄无声息地行走。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [drʌgd] ['liːə] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , ['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	would	undoubtedly	have	drugged	Leah	into	unconsciousness	,	probably	without	awakening	her	,
他	会	无疑	有	吸毒	莉亚	进入	无意识	,	大概	没有	唤醒	她	,

他无疑会给莉娅下药让她昏迷，很可能不会让她醒来。

[sɪns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

since	there	had	been	no	sign	of	a	struggle	.
自从	那里	有	到过	不	符号	的	一个	斗争	.

因为没有搏斗的迹象。

[id] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtweɪt] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

He'd	put	her	into	the	lightweight	spacesuit	.
他会	放	她	进入	这	轻的	太空服	.

他把她放进了轻型宇航服里。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'dɔːz] .

Undoubtedly	it	indicated	that	she	would	be	outdoors	.
无疑	它	表明的	那	她	会	是	户外	.

毫无疑问，这表明她会在户外活动。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][kə'lɪstəʊ][deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

During	the	Callisto	day	,	it	would	have	been	unnecessary	.
期间	这	卡利斯托	天	,	它	会	有	到过	不必要	.

在卡利斯托日，这样做是没有必要的。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɜːθˌwʊmən] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][dɑːk]['pɪəriəd] [ɒv; əv][kə'lɪstoʊz] [ɪ'klɪps] [bɪ'haɪnd][bɪg][dʒuːp] .

But	an	unconscious	Earthwoman	would	freeze	to	death	in	the	cold	dark	period	of	Callisto's	eclipse	behind	Big	Jupe	.
但	一个	无意识	大地之女	会	冻结	到	死亡	在	这	寒冷的	黑暗的	时期	的	卡利斯托的	蚀	在后面	大的	朱佩	.

但是，在卡利斯托日食期间，大朱庇特背后寒冷黑暗的时期，一个失去意识的地球女人会被冻死。

[wɒt]	[ðen]	?
What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星入侵者(Venusian Invader)
第2/2页

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [left] , [ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] —

The	Venusian	left	,	carrying	her	—
这	金星	左边	,	携带	她	—

金星人带着她离开了——

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [drʌgd] [gɜːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	Venusian	had	carried	the	drugged	girl	into	the	night	.
这	金星	有	携带	这	吸毒	女孩	进入	这	夜晚	.

金星人带着被下了药的女孩消失在夜色中。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] .

He	threw	down	the	pencil	and	began	to	pace	the	room	again	.
他	扔	向下	这	铅笔	和	开始	到	步伐	这	房间	再次	.

他扔下铅笔，又开始在房间里踱步。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [frɒm; frəm] [ˈlɪsənɪŋ] .

His	muscles	were	tense	from	listening	.
他的	肌肉	是	紧张	从	聆听	.

他听得浑身肌肉紧绷。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ?

How	many	minutes	?
如何	许多	分钟	?

多少分钟?

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [deəd] [nɒt] [lʊk] .

He	didn't	want	to	know	;	dared	not	look	.
他	没有	想	到	知道	;	敢于	不是	看	.

他不想知道；也不敢看。

[bʌt; bət] [tɑː(r)] [nɔːn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .

But	Tar	Norn	must	have	planned	it	all	before	he	left	the	wrecked	ship	.
但	焦油	诺恩	必须	有	计划	它	全部	前	他	左边	这	损毁	船	.

但塔尔·诺恩肯定在离开那艘沉船之前就已经计划好了这一切。

[ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈtaɪmə(r)] [ænd; ənd] —

Otherwise	he	wouldn't	have	taken	the	timer	and	—
否则	他	不会	有	已采取	这	定时器	和	—

否则他就不会拿走计时器了——

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [rɪgd] [ðə; ði] [taɪm] - [bɒm] [fɜːst] , [ɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɪdnæpt]

Would	he	have	rigged	the	time	-	bomb	first	,	or	after	he	had	kidnapped
会	他	有	作弊	这	时间	-	炸弹	第一的	,	或者	后	他	有	被绑架

['liːə] ?

Leah	?
莉亚	?

他会先安装定时炸弹，还是在绑架莉娅之后安装?

[ænd; ənd] [haʊ] ?

And	how	?
和	如何	?

如何做到?

[ðə; ði] [ˈtaɪmə(r)] [ɪtˈself] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ðə; ði] [ˈjʊərəˌnaɪt] .

The	timer	itself	would	not	have	provided	the	concussion	to	set	off	the	uranite	.
这	定时器	本身	会	不是	有	假如	这	脑震荡	到	放	离开	这	铀矿	.

定时器本身不会产生引爆铀弹所需的冲击波。

[id] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['bætri] , [ə; eɪ] [spɑːk] - [kɔɪl] , [ænd; ənd] —
He'd have needed a battery , a spark - coil , and —
他会 有 需要 一个 电池 , 一个 火花 - 线圈 , 和 —

他需要一块电池、一个点火线圈，还有——

[bʌt; bət] [vi'nju:siən] [wɜːrnt] [mə'kænɪks] .
But Venusians weren't mechanics .
但 金星人 不是 机械学 .

但金星人并不是机械师。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [mə'ʃiːnz] , [ɔː(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['sɪmp(ə)l] ['klɔkwəːk] ,
They didn't understand machines , or electricity , or even simple clockworks ,
他们 没有 理解 机器 , 或者 电 , 或者 甚至 简单的 钟表 ,

他们不懂机器，不懂电，甚至连简单的钟表装置都不懂。

['brɪliənt] [æz; əz][ðeə(r)][streɪndʒ][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .
brilliant as their strange minds were in other ways .
杰出的 作为 他们的 奇怪的 思想 是 在 其他 方式 .

尽管他们的思维方式很奇特，但在其他方面却才华横溢。

[tɑː(r)] [nɔːn] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][ðə; ði]['taɪmə(r)][ɔːl] [raɪt] .
Tar Norn could have set the timer all right .
焦油 诺恩 可以 有 放 这 定时器 全部 正确的 .

塔尔·诺恩本可以正确设置计时器。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][æn; ən]['ɔːbɪt][ænd; ənd] [meɪk] ['setɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
For that matter , he could calculate an orbit and make settings for
为了 那 事情 , 他 可以 计算 一个 轨道 和 制作 设置 为了
[speɪs] [flaɪt] .
space flight .
空间 航班 .

事实上，他可以计算轨道并进行太空飞行设置。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][taɪm] - [bɒm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['taɪmə(r)] .
But he couldn't have made a time - bomb , even with the timer .
但 他 不能 有 制成 一个 时间 - 炸弹 , 甚至 和 这 定时器 .

但即使有了定时器，他也不可能制造出定时炸弹。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [rɪgd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ðæt] [wʊd] [set] [ɒf] [ə; eɪ][kæp] !
He couldn't have rigged a circuit that would set off a cap !
他 不能 有 作弊 一个 电路 那 会 放 离开 一个 帽 !

他不可能篡改电路来触发电容器！

[ænd; ənd] , [mɑːt] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['taɪmə(r)][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] — [nɒt]
And , Mart realized suddenly , the timer itself would be an electrical — not
和 , 市场 已实现 突然 , 这 定时器 本身 会 是 一个 电气 — 不是
[ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] — ['gædʒɪt] .
a clockwork — gadget .
一个 发条装置 — 小工具 .

玛特突然意识到，计时器本身将是一个电子装置，而不是一个机械装置。

[wʌns] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['brəʊkən]['daɪnəməʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Once disconnected from the now broken dynamo of the ship ,
一次 断开连接 从 这 现在 破碎的 发电机 的 这 船 ,

一旦与船上已损坏的发电机断开连接，

[tɑː(r)] [nɔːn] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][rʌn] [æt; ət][ɔːl] !
Tar Norn couldn't have made it run at all !
焦油 诺恩 不能 有 制成 它 跑步 在 全部 !

塔尔·诺恩根本不可能让它运转起来！

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [swept] [mɑːt] .

A	momentary	surge	of	elation	swept	Mart	.
一个	瞬间	涌	的	欣喜	扫荡	市场	.

马特顿时感到一阵欣喜若狂。

[tɑː(r)] [nɔːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['blʌfɪŋ] !

Tar	Norn	must	have	been	bluffing	!
焦油	诺恩	必须	有	到过	虚张声势	!

塔尔·诺恩肯定是在虚张声势！

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] : [ə; eɪ][vi'njuːsiən] [mait] ['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

Then	he	remembered	:	a	Venusian	might	murder	his	own	family	,
然后	他	记得	:	一个	金星	可能	谋杀	他的	自己的	家庭	,

然后他想起来了：金星人可能会谋杀自己的家人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][sweə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l]['vɑːrgə] .

but	he	would	never	swear	to	an	untruth	by	the	Eternal	Varga	.
但	他	会	绝不	发誓	到	一个	谎言	经过	这	永恒	瓦尔加	.

但他绝不会以永恒的瓦尔加的名义发誓说谎。

[ðæt] [wʌn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['baɪndɪŋ] [bɪ'jɒnd]

That	one	superstition	,	or	religion	,	as	they	looked	upon	it	,	was	binding	beyond
那	一	迷信	,	或者	宗教	,	作为	他们	看起来	之上	它	,	曾是	结合	超过

[ɔːl] [els] .

all	else	.
全部	别的	.

在他们看来，那唯一的迷信，或者说宗教，凌驾于其他一切之上。

[ænd; ənd][tɑː(r)] [nɔːn] [hæd; həd] [swɔːn] [baɪ] [ðæt] [əʊθ] [ðæt] ['liːə] ['bærəʊz] [wʊd] [daɪ][æt; ət][naɪn] -

And	Tar	Norn	had	sworn	by	that	oath	that	Leah	Barrows	would	die	at	nine	-
和	焦油	诺恩	有	宣誓	经过	那	誓言	那	莉亚	巴罗斯	会	死	在	九	-

['θɜːti] [ən'les] —

thirty	unless	—
三十	除非	—

塔尔·诺恩曾发誓，除非——，否则莉亚·巴罗斯将在九点半死去。

[mɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] .

Mart	looked	at	the	chronometer	.
市场	看起来	在	这	计时器	.

马特看了看计时器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪts] [pɑːst][naɪn] .

It	was	twenty	-	six	minutes	past	nine	.
它	曾是	二十	-	六	分钟	过去的	九	.

当时是九点二十六分。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bæroʊz] [feɪs] .

He	caught	a	glimpse	of	Director	Barrow's	face	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	导演	巴罗的	脸	.

他瞥见了巴罗导演的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

It	looked	like	the	face	of	a	dead	man	.
它	看起来	喜欢	这	脸	的	一个	死的	男人	.

那张脸看起来像死人一样。

['bærəʊ] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [həʊp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɔː(r)]

Barrow	had	obviously	given	up	all	hope	and	waited	only	for	the	four
巴罗	有	明显地	给定	向上	全部	希望	和	等待	仅有的	为了	这	四

['mɪnɪts] [tuː; tə] [pɑːs] .

minutes	to	pass	.
分钟	到	经过	.

巴罗显然已经放弃了所有希望，只是等待着四分钟过去。

[ðə; ði]['kæriə(r)] [weɪv] [hʌmd] .
The carrier wave hummed .
这 载体 海浪 哼唱 .

载波发出嗡嗡声。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑ:tɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] ['mɪəli] [rɪ'pɔ:tɪd]
All of them started , but the voice from the communicator merely reported
全部 的 他们 开始 , 但 这 嗓音 从 这 沟通者 仅仅 据报道
, " [ɔ:l] - [rɪ'pɔ:ts] [ɪn] .
, " All Comprotown reports in .
, " 全部 - 报告 在 .

所有人都开始行动，但通讯器里的声音只是报告说："康普罗镇全体报告完毕。"

[ɔ:l] ['negətɪv] .
All negative .
全部 消极的 .

全部负面。

['dʒaɪrəʊz] [rɪ'pɔ:t] ['nʌθɪŋ] .
Giros report nothing .
旋转 报告 没有什么 .

吉罗斯没有报告任何消息。

[fʊt] ['pɑ:tiz] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] .
Foot parties five miles out .
脚 各方 五 英里 出去 .

五英里外的徒步队伍。

[rɪ'pɔ:ts] ['negətɪv] .
Reports negative .
报告 消极的 .

报告结果为阴性。

" [θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][gəʊ] .
" Three minutes to go .
" 三 分钟 到 去 .

还有三分钟。

[mɑ:t] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪsɪŋ]
Mart could see by the attitude of the others that they were bracing
市场 可以 看 经过 这 态度 的 这 其他的 那 他们 是 支撑
[ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
themselves for the sound of an explosion .
他们自己 为了 这 声音 的 一个 爆炸 .

马特从其他人的态度中看出，他们都在为爆炸声做准备。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [laɪkt] , [ɔ:(r)] [lʌvd] , ['li:ə] ['bærəʊz] .
All of them had liked , or loved , Leah Barrows .
全部 的 他们 有 喜欢 , 或者 喜爱 , 莉亚 巴罗斯 .

他们都喜欢莉亚·巴罗斯，或者非常爱她。

[mɑ:t] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
Mart had a momentary vision of her again ,
市场 有 一个 瞬间 想象 的 她 再次 ,

马特再次短暂地看到了她。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [θru:] [hɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and remembered the electric thrill that had run through him when she had
和 记得 这 电的 刺激 那 有 跑步 通过 他 什么时候 她 有
[pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
placed her hand on his arm ,
放置 她 手 在 他的 手臂 ,

他还记得她把手放在他手臂上时，他感受到的那种触电般的悸动。

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

just	a	few	days	ago	,	and	told	him	that	she	did	care	for	him	,
只是	一个	很少	天	前	,	和	讲述	他	那	她	做过	关心	为了	他	,

就在几天前，她告诉他她确实很关心他。

[wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eniweɪ] —

well	,	a	little	anyway	—
出色地	,	一个	小的	反正	—

嗯，至少有一点点——

[bʌt; bət] , [ɪf] [tɑː(r)] [nɔːn] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [rɪgd] [ə; eɪ][taɪm] - [bɒm] ,

But	,	if	Tar	Norn	couldn't	have	rigged	a	time	-	bomb	,
但	,	如果	焦油	诺恩	不能	有	作弊	一个	时间	-	炸弹	,

但是，如果塔尔·诺恩无法安放定时炸弹，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːə] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][naɪn] - ['θɜːti] ?

how	could	he	have	arranged	for	Leah	to	die	at	nine	-	thirty	?
如何	可以	他	有	安排	为了	莉亚	到	死	在	九	-	三十	?

他怎么可能安排利亚在九点半死去?

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [kɔːps] - [laɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

He	saw	again	the	corpse	-	like	face	of	the	Director	.
他	锯	再次	这	尸体	-	喜欢	脸	的	这	导演	.

他再次看到了主任那张如同尸体般的脸。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [tuː; tə] ['bærəʊ] [mɔː(r)]

Yes	,	they	had	all	been	wrong	in	thinking	that	nothing	mattered	to	Barrow	more
是的	,	他们	有	全部	到过	错误的	在	思维	那	没有什么	重要	到	巴罗	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃ'ɛdjuːlz] — [ʃ'ɛdjuːlz] !

than	the	schedules	—	Schedules	!
比	这	日程安排	—	日程安排	!

是的，他们都错了，他们以为对巴罗来说，没有什么比日程安排更重要的了——日程安排!

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃ'ɛdjuːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][tɑː(r)] - [ʃɪp] .

There	had	been	departure	schedules	among	the	papers	in	Tar	Norn's	ship	.
那里	有	到过	离开	日程安排	之中	这	文件	在	焦油	-	船	.

在塔尔·诺恩的船上的文件里，曾有出发时间表。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] —

Could	he	have	—
可以	他	有	—

他是否有可能——

[wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][gɑːsp] ,

With	a	sudden	intake	of	breath	that	was	almost	a	gasp	,
和	一个	突然	摄入量	的	气息	那	曾是	几乎	一个	喘气	,

她突然倒吸了一口气，几乎是喘不过气来。

[mɑːt] [wɜːl] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

Mart	whirled	and	ran	to	the	communicator	.
市场	旋转	和	跑	到	这	沟通者	.

马特猛地转身跑向通讯器。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['stɑːtld] .

The	others	looked	at	him	,	startled	.
这	其他的	看起来	在	他	,	惊慌	.

其他人吓了一跳，看着他。

[mɑːt] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪk] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Mart	**was**	**yelling**	**at**	**the**	**mike**	**even**	**before**	**he**	**got**	**near**	**enough**	**to**	**it**	**to**
市场	曾是	大喊	在	这	麦克风	甚至	前	他	得到	靠近	足够的	到	它	到

[tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] .

talk	**in**	**a**	**normal**	**voice**	**.**
讲话	在	一个	普通的	嗓音	.

马特还没走到麦克风跟前，还没来得及用正常音量说话，就对着麦克风大喊大叫了。

" [kən'trəʊl] !

"	**Control**	**!**
"	控制	!

“控制！

[ɪ'mɜːdʒənsi] !

Emergency	**!**
紧急情况	!

紧急情况！

[get] [dʒuːp] ['freɪtə(r)] [wʌn] !

Get	**Jupe**	**Freighter**	**One**	**!**
得到	朱佩	货轮	一	!

获取 Jupe 货轮一号！

[tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [tjuːbz] .

Tell	**him**	**not**	**to**	**test**	**his**	**tubes**	**.**
告诉	他	不是	到	测试	他的	管子	.

告诉他不要测试他的试管。

[nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] !

Not	**to**	**touch**	**a**	**lever**	**!**
不是	到	触碰	一个	杠杆	!

不要碰控制杆！

" [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

"	**Then**	**he**	**was**	**racing**	**out**	**of**	**the**	**door**	**and**	**across**	**the**	**field**	**to**	**where**	**the**
"	然后	他	曾是	赛车	出去	的	这	门	和	穿过	这	场地	到	在哪里	这

[bɪg] ['ʌgli] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ræks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [pɪts] .

big	**ugly**	**freighter**	**was**	**up**	**on**	**the**	**racks**	**over**	**the**	**blasting**	**pits**	**.**
大的	丑陋的	货轮	曾是	向上	在	这	货架	超过	这	爆破	坑	.

“然后他冲出大门，穿过田野，来到那艘又大又丑的货轮停在爆破坑上方架子上的地方。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

He	**wasn't**	**counting**	**on**	**that**	**message**	**through**	**the**	**communicator**	**.**
他	不是	计数	在	那	信息	通过	这	沟通者	.

他没想到会通过通讯器收到那条信息。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

Out	**of**	**breath**	**,**
出去	的	气息	,

气喘吁吁，

[hiː; hi] ['hæməd] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [jæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['paɪlət]

he	**hammered**	**on**	**the**	**steel**	**door**	**and**	**yanked**	**at**	**the**	**handle**	**until**	**the**	**pilot**
他	锤击	在	这	钢	门	和	猛拉	在	这	处理	直到	这	飞行员

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

opened	**it**	**from**	**within**	**.**
打开	它	从	之内	.

他用力敲打着钢门，猛拉门把手，直到飞行员从里面打开了门。

" [həʊld] ['evriθɪŋ] , " [mɑːt] [jeld] [æt; ət] [hɪm] .

"	**Hold**	**everything**	**,**	**"**	**Mart**	**yelled**	**at**	**him**	**.**
"	抓住	一切	,	"	市场	大喊	在	他	.

“都给我停下！”马特朝他喊道。

" [doʊnt][traɪ][ðə; ði][test][blɑːsts] !
" **Don't try the test blasts !**
" 不 尝试 这 测试 爆炸 !

不要进行测试性爆炸!

" ['weðə(r)] [mɑːt][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ðeə(r)] ['nidnt] [biː; bi]['eni] ['hʌri] [naʊ] ,
" **Whether Mart was right or wrong , there needn't be any hurry now ,**
" 无论 市场 曾是 正确的 或者 错误的 , 那里 不必 是 任何 匆忙 现在 ,

“不管马特是对是错，现在都不用着急。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [fɪld] ['blɑːstɪŋ] [pɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði]
but he was already lowering himself into the ash - filled blasting pit under the
但 他 曾是 已经 降低 他自己 进入 这 灰 - 已填 爆破 坑 在下面 这
['rɒkɪt] [tjuːbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
rocket tubes of the freighter .
火箭 管子 的 这 货轮 .

但他已经把自己放低到货船火箭发射管下方的充满灰烬的爆破坑里了。

['keəfəli] , [hiː; hi] [grəup] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [blɑːst] - [ɒfs] ,
Carefully , he groped among the ashes from previous blast - offs ,
小心 , 他 摸索 之中 这 灰烬 从 以前的 爆炸 - 离开 ,

他小心翼翼地在之前发射留下的灰烬中摸索着。

[ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [lait] [sɒft] [æʃ] [ðæt] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
ignored the light soft ash that flew up into his face .
忽略 这 光 柔软的 灰 那 飞翔 向上 进入 他的 脸 .

他没有理会飞溅到脸上的轻柔灰烬。

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] ['hevi] [klɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faʊnd] [smuːð] - , [ðə; ði]
A hand touched heavy cloth , and the other found smooth transpariplast , the
一个 手 感动 重的 布 , 和 这 其他 成立 光滑的 - , 这
['helmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
helmet of a spacesuit .
头盔 的 一个 太空服 .

一只手摸到了厚重的布料，另一只手摸到了光滑的透明塑料，那是宇航服的头盔。

['dʒentli] ,
Gently ,
轻轻地 ,

轻轻地，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['liːə] ['bærəʊ] [ænd; ənd]['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə]
he lifted the unconscious body of Leah Barrow and handed her up to
他 抬起 这 无意识 身体 的 莉亚 巴罗 和 递交 她 向上 到
[ðə; ði] [men] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
the men looking down from the rim of the pit .
这 男人 寻找 向下 从 这 轮缘 的 这 坑 .

他抱起昏迷不醒的莉亚·巴罗，把她交给从坑边往下看的男人们。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Ten minutes later , back in the office ,
十 分钟 之后 , 后退 在 这 办公室 ,

十分钟后，回到办公室，

['liːə] [wɒz; wəz] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntidəʊt] [dɒk] ['rɒdʒəz] [hæd; həd][dʒʌst] [əd'mɪnɪstəd] .
Leah was reacting to the antidote Doc Rogers had just administered .
莉亚 曾是 反应 到 这 解毒剂 医生 罗杰斯 有 只是 管理 .

莉娅对罗杰斯医生刚刚给她注射的解毒剂产生了反应。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['medɪkəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [biːn]

A	glance	at	her	face	had	told	the	medico	that	the	drug	had	been
一个	瞥一眼	在	她	脸	有	讲述	这	医生	那	这	药品	有	到过

[viˈnjuːsiən] - .

Venusian	tragweed	.
金星	-	.

医生只看了一眼她的脸就知道，她服用的药物是金星刺芹。

[mɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] . " . . .

Mart	was	still	answering	questions	.	"	.	.	.
市场	曾是	仍然	回答	问题	.	"	.	.	.

马特仍在回答问题。"……

[ʃʊə(r)] , [tɑː(r)] [nɔːn] [njuː] [ðæt] .

Sure	,	Tar	Norn	knew	that	.
当然	,	焦油	诺恩	知道	那	.

当然，塔尔·诺恩知道这一点。

['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [meɪks] [ɪts]['traɪəl][blɑːsts][dʒʌst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [teɪk] - [ɒf] .

Every	ship	in	the	system	makes	its	trial	blasts	just	half	an	hour	before	take	-	off	.
每一个	船	在	这	系统	制作	它是	审判	爆炸	只是	一半	一个	小时	前	拿	-	离开	.

系统中的每艘飞船都会在起飞前半小时进行试飞。

[ɪts] [ə; eɪ] [fɪkst] [kən'venʃ(ə)n] .

It's	a	fixed	convention	.
它是	一个	固定的	习俗	.

这是一个既定的惯例。

['rɒkɪt] ['kæptɪnz] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['ʃedjuːl] .

Rocket	captains	do	everything	according	to	a	rigid	schedule	.
火箭	队长	做	一切	根据	到	一个	死板的	日程	.

火箭队队长们严格按照既定计划行事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] - [bɒm] [səʊ] [wɪd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

And	we	were	looking	for	a	time	-	bomb	so	we'd	never	think	of
和	我们	是	寻找	为了	一个	时间	-	炸弹	所以	我们会	绝不	思考	的

[ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [pɪts] .

the	blasting	pits	.
这	爆破	坑	.

我们当时想找个定时炸弹，这样我们就永远不会想到爆破坑了。

[bʌt; bət][tɑː(r)] [nɔːn] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [rɪgd] [ə; eɪ][taɪm] - [bɒm] .

But	Tar	Norn	couldn't	have	rigged	a	time	-	bomb	.
但	焦油	诺恩	不能	有	作弊	一个	时间	-	炸弹	.

但塔尔·诺恩不可能安放定时炸弹。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪmə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

We	didn't	think	of	that	when	we	found	the	timer	was	gone	.
我们	没有	思考	的	那	什么时候	我们	成立	这	定时器	曾是	已消失	.

我们发现定时器不见了的时候，并没有想到这一点。

[ɪd] [dʒʌst] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] —

He'd	just	thrown	it	away	—
他会	只是	抛掷	它	离开	—

他把它扔掉了——

" ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	Someone	was	wringing	his	hand	,	and	he	saw	it	was
"	某人	曾是	拧干	他的	手	,	和	他	锯	它	曾是

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəʊ] .

Director	Barrow	.
导演	巴罗	.

"有人在搓手，他一看，是巴罗主任。"

" [mɑːt] !
" **Mart** **!**
" 市场 !

“市场!

" ['bæroʊz] [vɔɪs] ['wʌznt] [kəʊld][ænd; ənd]['dɪstənt] [naʊ] ; [ɔːl][ðə; ðiː][aɪs][hæd; həd] ['meltɪd] .
" **Barrow's** **voice** **wasn't** **cold** **and** **distant** **now** **;** **all** **the** **ice** **had** **melted** **.**
" 巴罗的 嗓音 不是 寒冷的 和 遥远 现在 ; 全部 这 冰 有 融化 .

“巴罗的声音不再冰冷遥远；所有的冰都融化了。”

" [aɪ][kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [rɪ'wɔːd] [aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli]
" **I** **can't** **begin** **to** **tell** **you** **how** **much** **—** **If** **there** **is** **any** **reward** **I** **can** **possibly**
" 我 不能 开始 到 告诉 你 如何 很多 — 如果 那里 是 任何 报酬 我 能 可能
['ɒfə(r)][juː; jʊ] —
offer **you** **—**
提供 你 —

“我无法用言语来表达我的感激之情——如果我能给你任何回报的话——”

" [mɑːt] [welz] [grɪnd] .
" **Mart** **Wells** **grinned** **.**
" 市场 威尔斯 咧嘴一笑 .

马特·威尔斯咧嘴一笑。

" — ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst]
" **—** **unto** **your** **daughter** **and** **half** **of** **your** **kingdom** **,** **as** **they** **used**
" — 到 你的 女儿 和 一半 的 你的 王国 , 作为 他们 用过的
[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['stɔːriz] ?
to **say** **in** **stories** **?**
到 说 在 故事 ?

“——就像故事里常说的那样，把你的女儿和一半的王国都留给她？”

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [wɪð] [hɑːf][ɒv; əv][kə'lɪstəʊ] ,
Well **,** **sir** **,** **I** **don't** **know** **what** **I'd** **do** **with** **half** **of** **Callisto** **,**
出色地 , 先生 , 我 不 知道 什么 ID 做 和 一半 的 卡利斯托 ,

先生，我不知道该拿卡利斯托的一半怎么办。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
but **as** **for** **the** **other** **part** **of** **it** **—**
但 作为 为了 这 其他 部分 的 它 —

但至于另一部分——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'weɪkənɪŋ] [gɜːl] .
" **He** **turned** **back** **to** **the** **awakening** **girl** **.**
" 他 转向 后退 到 这 唤醒 女孩 .

他转过身去看那个正在醒来的女孩。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bæroʊz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [sɪntʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['liːə] — ?
Director **Barrow's** **answer** **was** **cinched** **,** **of** **course** **,** **but** **Leah** **—** **?**
导演 巴罗的 回答 曾是 收紧 , 的 课程 , 但 莉亚 — ?

巴罗导演的答案当然是板上钉钉了，但是莉娅——?

[wel] , [id] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Well **,** **he'd** **have** **to** **ask** **her** **again** **.**
出色地 , 他会 有 到 问 她 再次 .

那他得再问她一次。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [dʒʌst] [jet] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
But **probably** **she** **wasn't** **up** **to** **that** **just** **yet** **,** **even** **though** **her** **eyes** **were**
但 大概 她 不是 向上 到 那 只是 然而 , 甚至 尽管 她 眼睛 是
['əʊpən] [naʊ]
open **now**
打开 现在

但或许她还没到那个程度，尽管她现在已经睁开眼睛了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm] .

and	**she**	**was**	**smiling**	**at**	**him**	**.**
和	她	曾是	微笑	在	他	.

她正对他微笑。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

He'd	**have**	**to**	**give**	**her**	**time**	**,**	**of**	**course**	**,**	**before**	**he**	**asked**	**her**	**.**
他会	有	到	给	她	时间	,	的	课程	,	前	他	问	她	.

当然，他得先给她一些时间，然后再向她表白。

[lɒts] [ɒv; əv][taɪm] .

Lots	**of**	**time**	**.**
很多	的	时间	.

时间很充裕。

[seɪ] , [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [θriː] .

Say	**,**	**five**	**minutes**	**,**	**or**	**maybe**	**three**	**.**
说	,	五	分钟	,	或者	或许	三	.

比如说，五分钟，或者三分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神